

*National Diabetes Information Clearinghouse*

# El diccionario de la diabetes

(The Diabetes Dictionary)



U.S. Department  
of Health and  
Human Services

NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

**NIDDK**

NATIONAL INSTITUTE OF  
DIABETES AND DIGESTIVE  
AND KIDNEY DISEASES

National Digestive Diseases  
Information Clearinghouse



# El diccionario de la diabetes

(The Diabetes Dictionary)

Algunos términos que aparecen tienen muchos significados; se incluyen solamente aquellos significados que tienen relación con la diabetes. Las palabras que aparecen en *cursiva* y *negrita* se mencionan también en otras partes del diccionario. Los términos a continuación también aparecen con el respectivo nombre en inglés entre paréntesis y las siglas correspondientes donde sea necesario.

La información de este diccionario no sustituye a una visita a su médico. Hable con un profesional médico si tiene algún problema con su diabetes.

El Gobierno de los Estados Unidos no apoya ni prefiere ningún producto ni compañía en particular. Los nombres comerciales, patentados y de compañías que aparecen en este documento se usan únicamente porque se consideran necesarios en el contexto de la información provista. Si algún producto no se menciona, la omisión no significa ni implica que el producto no sea satisfactorio.



U.S. Department  
of Health and  
Human Services

NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

**NIDDK** NATIONAL INSTITUTE OF  
DIABETES AND DIGESTIVE  
AND KIDNEY DISEASES

National Digestive Diseases  
Information Clearinghouse



**AIC:** una prueba que mide el promedio del *nivel de glucosa en la sangre* de una persona en los últimos 2 a 3 meses. La hemoglobina es parte de una célula de glóbulos rojos que transporta oxígeno a las células y a veces se une a la *glucosa* en el torrente sanguíneo. También llamada *hemoglobina A1C* o *hemoglobina glicosilada*, esta prueba muestra la cantidad de glucosa que se adhiere a las células de glóbulos rojos, la cual es proporcional a la cantidad de glucosa en la sangre. Los resultados se dan como un porcentaje o como un valor promedio de glucosa en la sangre, que se llama *glucosa media estimada*.

**acanthosis nigricans (acanthosis nigricans):** una condición de la piel caracterizada por manchas oscuras en la piel, común en personas cuyo cuerpo no está respondiendo adecuadamente a la *insulina* que producen en el *páncreas*, una condición llamada *resistencia a la insulina*. Esta condición de la piel también se presenta en personas con *prediabetes* o *diabetes tipo 2*.

**acarbose (acarbose):** medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La acarbose retrasa la digestión de comidas altas en *carbohidratos*, como el arroz, el pan, la leche y la fruta. El resultado es una elevación más lenta y menor de la *glucosa (azúcar) en la sangre* a través del día, sobre todo después de tomar alimentos. La acarbose pertenece a la clase de medicamentos llamados *inhibidores de la alfa-glucosidasa*. (Marca: *Precose*).

**acesulfame potásico (acesulfame potassium):** un endulzante dietético sin *calorías* o contenido nutricional. También llamado acesulfame-K. (Marca: *Sunett*).

**acetato de pramlintida (pramlintide acetate):** un medicamento inyectable usado para tratar la *diabetes*. La pramlintida ayuda que la comida se mueva más lentamente a través del estómago y ayuda a mantener al *hígado* de liberar *glucosa* almacenada. La pramlintida pertenece a un grupo de medicamentos llamados *miméticos de amilina*. (Marca: *Symlin*).

# A

**acidosis láctica (lactic acidosis):** una condición grave en la cual existe una acumulación de ácido láctico en el cuerpo. La acidosis láctica puede resultar en *cetoacidosis diabética*, enfermedad del *hígado* o *enfermedad renal*.

**Actoplus Met:** marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; contiene una combinación de *metformina* y *pioglitazona*.

**Actos:** véase *pioglitazona*.

**agentes hipoglucémicos orales (oral hypoglycemic agents):** medicamentos tomados por vía oral por personas con *diabetes tipo 2* para mantener los *niveles de glucosa en la sangre* lo más cerca posible de lo normal. Los tipos de agentes hipoglucémicos orales son los *inhibidores de la alfa-glucosidasa*, *biguanidas*, *derivados de la D-fenilalanina*, *los inhibidores de la DPP-4*, *meglitinidas*, *sulfonilureas* y *tiazolidinadionas*.

**AGEs:** los AGEs son producidos en el cuerpo cuando la *glucosa* se acopla con la *proteína*. Tienen un papel importante en el daño a los *vasos sanguíneos*, lo cual puede conducir a *complicaciones* de la diabetes.

**agudo (acute):** describe algo que sucede repentinamente y por poco tiempo. Lo opuesto de *crónico*, o de larga duración.

**ajuste de la insulina (insulin adjustment):** un cambio en la cantidad de *insulina* que una persona con *diabetes* toma de acuerdo con factores como el plan de comidas, la actividad física y los *niveles de glucosa en la sangre*.

**albúmina (albumin):** la principal *proteína* de la sangre. Después de varios años, las personas que están desarrollando *enfermedad renal* diabética en los riñones liberan pequeñas cantidades de albúmina en la *orina*, una condición llamada microalbuminuria. Mientras progresa la enfermedad renal, más albúmina entra en la orina, una condición llamada macroalbuminuria o *proteinuria*. Como la cantidad de albúmina en la orina aumenta, disminuye la habilidad de los *riñones* en filtrar la sangre.

**albuminuria (albuminuria):** una condición en la cual la *orina* contiene más cantidad de la *proteína* llamada *albúmina* de lo normal. La albuminuria puede ser una señal de *nefropatía*, o *enfermedad renal*. Véase *albúmina*.

**alcoholes de azúcar (sugar alcohols):** endulzantes que producen una menor elevación de *glucosa en la sangre* respecto a otros *carbohidratos*. Tienen 2 *calorías* por *gramo*. Incluye eritritol, almidones hidrolizados hidrogenados, isomalta, lactitol, maltitol, manitol, *sorbitol* y *xilitol*. También conocidos como polioles.

**almidón (starch):** otro término para los *carbohidratos*, uno de los tres nutrientes principales de los alimentos.

**alteración de la tolerancia a la glucosa (impaired glucose tolerance o IGT):** una condición en la cual los *niveles de glucosa en la sangre* son más altos de lo normal pero no lo suficientemente altos para un diagnóstico de *diabetes*. La IGT, también llamada *prediabetes*, es un nivel de 140 a 199 *mg/dL* luego de dos horas del inicio de una *prueba oral de tolerancia a la glucosa*. Las personas con prediabetes corren un mayor riesgo de desarrollar *diabetes tipo 2*, enfermedad del corazón y *derrame cerebral*. Otros nombres para la IGT que no se usan hoy en día son diabetes “límitrofe”, “subclínica”, “química” o “latente”.

**Amaryl:** véase *glimepirida*.

**amilina (amylin):** una *hormona* producida por las *células beta* del *páncreas*. La amilina regula el momento de la liberación de la *glucosa* al torrente sanguíneo luego de tomar alimentos, al retrasar el vaciamiento del estómago.

**amiotrofia (amyotrophy):** un tipo de *neuropatía* que resulta en dolor, debilidad o desgaste muscular.

# A

**amputar (amputate):** cortar una parte, tal como el pie, del cuerpo.

**análisis de orina (urinalysis):** una prueba de una muestra de **orina** que puede indicar muchos problemas del tracto urinario y otros sistemas del cuerpo. La muestra se puede mirar para color, opacidad, concentración; señal de uso de drogas ilegales, composición química, incluyendo **glucosa**; la presencia de **proteína**, células de sangre o germen; u otras señales de enfermedad.

**anemia (anemia):** una condición en la cual la cantidad de células de glóbulos rojos es más baja de lo normal, resultando en que menos oxígeno sea transportado a las células del cuerpo. La anemia puede causar fatiga extrema.

**angiografía con fluoresceína (fluorescein angiography):** una prueba para examinar los **vasos sanguíneos** del ojo mediante la cual se inyecta tinte en una **vena** del brazo para luego tomar fotos mientras el tinte pasa por los vasos sanguíneos del ojo.

**angiopatía (angiopathy):** cualquier enfermedad de los **vasos sanguíneos (arterias, capilares, venas)** o **vasos linfáticos**.

**anticuerpos (antibodies):** **proteínas** producidas por el cuerpo para protegerse de sustancias “extrañas” como bacterias o virus. Las personas desarrollan **diabetes tipo 1** cuando su cuerpo produce anticuerpos que destruyen sus propias **células beta** productoras de **insulina**.

**antígenos de leucocitos humanos (human leukocyte antigens o HLA):** **proteínas** ubicadas en la superficie de la célula que ayuda al **sistema inmunitario** a identificar las células entre las que pertenecen al cuerpo y las que no pertenecen al cuerpo. Algunos patrones de estas proteínas pueden significar un riesgo mayor de desarrollar **diabetes tipo 1**.

**arteria (artery):** un **vaso sanguíneo** grande que transporta sangre con oxígeno desde el corazón hacia todas las partes del cuerpo.

**arteriosclerosis (arteriosclerosis):** véase **aterosclerosis**.

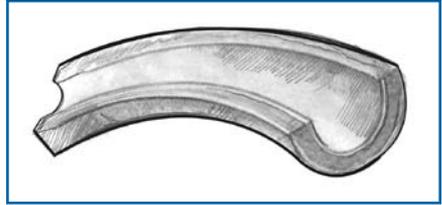
**aspartamo (aspartame):** un endulzante dietético casi sin **calorías** y sin valor nutricional.

**ataque al corazón (heart attack):**

una condición en la cual los *vasos sanguíneos* al corazón se bloquean parcial o totalmente por depositos grasos. Cuando el suministro de sangre se corta o reduce, el oxígeno y otros suministros vitales no pueden pasar. Entonces el músculo del corazón puede morir. También llamado *infarto de miocardio*.

**ataque isquémico transitorio (transient ischemic attack o TIA):** una condición en la cual el suministro de sangre al cerebro se bloquea temporalmente. El TIA puede causar debilidad temporal o entumecimiento, confusión repentina, mareo, problemas de la vista o dolor de cabeza intenso.

**aterosclerosis (atherosclerosis):** taponamiento, estrechamiento y endurecimiento de los *vasos sanguíneos* grandes del cuerpo, también llamadas *arterias*. La aterosclerosis puede conllevar a *cardiopatía coronaria, ataque al corazón, enfermedad arterial periférica, derrame cerebral y ataque isquémico transitorio*. También puede dañar las arterias que van a los *riñones*.



**Un vaso sanguíneo sano**



**Un vaso sanguíneo estrecho**

**autoanticuerpos de las células de los islotes (islet cell autoantibodies o ICAs):**

*proteínas* encontradas en la sangre de personas recién diagnosticadas con *diabetes tipo 1*. También se encuentra en personas que puedan estar desarrollando diabetes tipo 1. La presencia de ICA indica que el *sistema inmunitario* del cuerpo ha ido dañando las *células beta* del *páncreas*. Los anticuerpos que rutinariamente se examinan incluyen los *IAA, IA-2A, ICA512* y *GAD65* (también llamado GAD o GADA).

# A

**autocontrol (self-management):**

el proceso continuo para el autocontrol de la *diabetes*. Incluye el plan de comidas, plan de actividad física, *chequeo de glucosa en la sangre*, tomar los medicamentos para la diabetes, control de los episodios de enfermedad y de los *niveles bajos y altos de glucosa en la sangre*, controlar la diabetes durante un viaje y más. Las personas con diabetes diseñan su propio régimen de tratamiento y control en conjunto con varios profesionales de la salud, como médicos, enfermeras, *dietistas*, *farmacéuticos* y otros.

**Avandamet:** la marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *rosiglitazona* y *metformina*.

**Avandaryl:** la marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *rosiglitazona* y *glimeperida*.

**Avandia:** véase *rosiglitazona*.

**azúcar (sugar):** 1. una clase de *carbohidratos* de sabor dulce; incluye la *glucosa*, *fructosa* y *sucrosa*. 2. un término usado para referirse a la *glucosa en la sangre*.

**azúcar en la sangre (blood sugar):** véase *glucosa en la sangre*.

# B

**biguanida (biguanide):** una clase de medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2* que reduce la *glucosa en la sangre* al reducir la cantidad de *glucosa* que produce el *hígado*. Este tipo de medicamento también ayuda a tratar la *resistencia a la insulina*, una condición en la cual el cuerpo no usa la *insulina* de manera adecuada. (Nombres genéricos/Marcas: *metformina/ Glucophage, Glucophage XR, Riomet*).

**bolo (bolus):** una cantidad adicional de *insulina* tomada para cubrir una elevación prevista de *glucosa en la sangre*, usualmente debido a una comida o merienda.

**bomba (pump):** véase *bomba de insulina*.

**bomba de insulina (insulin pump):** un instrumento para administrar *insulina*, del tamaño aproximado de una baraja de cartas, que se puede colocar en un cinturón o guardar en un bolsillo. La bomba de insulina se conecta a un tubo pequeño y estrecho de plástico que termina en una aguja que se introduce bajo la piel. Los usuarios ajustan la bomba para que libere un goteo constante o una cantidad basal de insulina en forma continua durante el día. Las bombas liberan dosis de insulina en *bolo* (varias unidades durante el día) durante las comidas y cuando la *glucosa en la sangre* es demasiado alta, con base en la planificación establecida por el usuario.

**bomba de insulina implantable (implantable insulin pump):** una pequeña bomba colocada dentro del cuerpo para administrar *insulina* según instrucciones dadas a control remoto por el usuario.

# B-C

**BRA (ARB):** medicamento oral que reduce la *presión arterial*. BRA significa bloqueadores receptores de la angiotensina. Para personas con *diabetes*, particularmente aquellas que tienen *proteína (albúmina)* en la *orina*, también ayuda a reducir el daño a los *riñones*.

**BUN:** véase *nitrógeno ureico en sangre*.

**Byetta:** véase *exenatida*.

**caloría (calorie):** una unidad que representa la energía producida por los alimentos. Los *carbohidratos, grasas, proteínas* y alcoholes proporcionan calorías en la dieta. Los carbohidratos y las proteínas contienen 4 calorías por *gramo*, las grasas contienen 9 calorías por gramo y los alcoholes 7 calorías por gramo.

**callo (callus):** una pequeña área de piel, usualmente en el pie, que se ha puesto grueso y duro por fricción o presión.

**Candida (Candida):** un hongo que normalmente se encuentra en el cuerpo pero que comúnmente se agranda en personas con *diabetes*. El agrandamiento se debe a un aumento de azúcar en el cuerpo y a un *sistema inmunitario* debilitado. El uso de antibióticos o pastillas anticonceptivas también aumentan el riesgo del agrandamiento de *Candida*. El agrandamiento de *Candida* puede conducir a la infección, causando picazón, lesiones en la piel o sarpullido. Algunas zonas comunes de infección se encuentran alrededor de la boca, las axilas, la entrepierna, la vagina y las uñas.

**candidosis vaginal (vaginal yeast):** véase *Candida*.

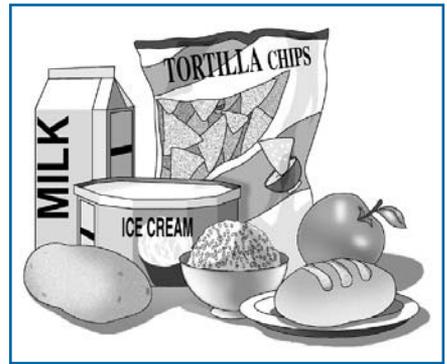
**CAPD:** véase *diálisis peritoneal ambulatoria continua* bajo *diálisis*.

**capilar (capillary):** el *vaso sanguíneo* más pequeño del cuerpo. El oxígeno y la *glucosa* pasan a través de las paredes del capilar y entran a las células. Los materiales de desecho como el dióxido de carbono regresan por las células a la sangre a través de los capilares.

**capsaicina (capsaicin):** un ingrediente en los chiles picantes que se puede encontrar en forma de ungüento para usar en la piel y aliviar el dolor de la *neuropatía* diabética.

**capsulitis adhesiva (adhesive capsulitis):** una condición de los hombros relacionada con la *diabetes* que resulta en dolor y pérdida de la habilidad para mover libremente los hombros.

**carbohidrato (carbohydrate):** uno de los tres principales nutrientes de los alimentos. Los alimentos que proporcionan carbohidratos son: *almidones*, vegetales, frutas, productos lácteos y *azúcares*.



#### Fuentes de carbohidrato

**cardiólogo (cardiologist):** un médico que se especializa en personas con problemas del corazón.

**carga glucémica (glycemic load):** una clasificación de alimentos que contienen *carbohidratos*, basado en el *índice glucémico* de los alimentos y la cantidad de carbohidratos en una porción típica.

**catarata (cataract):** nublamiento de la lente del ojo.

**CCPD:** véase *diálisis peritoneal continua asistida por un ciclador* bajo *diálisis*.

# C

**CDE:** véase *educador certificado de diabetes*.

**célula alfa (alpha cell):** un tipo de célula del *páncreas*. Las células alfa producen y liberan una *hormona* llamada *glucagón*. El cuerpo envía una señal a las células alfa para producir glucagón cuando el *nivel de glucosa en la sangre* disminuye demasiado. Luego, el glucagón llega al *hígado*, donde pide al hígado que libere *glucosa* en la sangre para energía.

**célula beta (beta cell):** una célula que produce *insulina*, las células beta se localizan en los *islotes del páncreas*.

**celulitis (cellulitis):** una infección de la piel causada por bacteria que entra en la piel a través de una herida. La celulitis puede desarrollarse debido a problemas de la piel como las *úlceras*, *eczema*, *psoriasis* o una infección por hongos como el *pie de atleta*. Las personas con *diabetes*, *enfermedad arterial periférica* o un *sistema inmunitario* debilitado pueden desarrollar celulitis. Si no se trata con antibióticos, la infección puede propagarse a la sangre o nódulos linfáticos y causar la muerte.

**cetoacidosis (ketoacidosis):** véase *cetoacidosis diabética*.

**cetoacidosis diabética (diabetic ketoacidosis o DKA):** una condición de emergencia en la cual los extremadamente altos *niveles de glucosa en la sangre* y una severa falta de *insulina* originan la descomposición de *grasa* corporal para producir energía y una acumulación de *cetonas* en la sangre y la *orina*. Los signos de la DKA son náuseas y vómitos, dolor de estómago, aliento afrutado y respiración acelerada. Sin tratamiento, la DKA puede causar *coma* y muerte.

**cetona (ketone):** un compuesto producido cuando hay una escasez de *insulina* en la sangre y el cuerpo descompone la *grasa* corporal para energía. Los niveles altos de cetonas pueden producir *cetoacidosis diabética* y *coma*. A veces conocida como cuerpos cetónicos.

**cetonuria (ketonuria):** una condición que ocurre cuando las *cetonas* están presentes en la *orina*, una señal de advertencia de la *cetoacidosis diabética*.

**cetosis (ketosis):** una acumulación de *cetonas* en el cuerpo que puede conducir a la *cetoacidosis diabética*. Los signos de la cetosis son náusea, vómitos y dolor de estómago.

**CGMS:** véase *sistema de chequeo continuo de glucosa*.

**chequeo de glucosa en la sangre (blood glucose monitoring):** chequeo de los *niveles de glucosa en la sangre* usando un *medidor de glucosa en la sangre* o tiras reactivas para medir glucosa en la sangre que cambian de color cuando entran en contacto con una muestra de sangre para poder controlar la *diabetes*.

**circulación (circulation):** el flujo sanguíneo a través de los *vasos sanguíneos* del cuerpo y del corazón.

**CKD:** véase *enfermedad renal crónica*.

**claudicación (claudication):** véase *claudicación intermitente*.

**claudicación intermitente (intermittent claudication):** un dolor que va y viene en los músculos de la pierna. El dolor resulta por una falta de suministro sanguíneo en las piernas que usualmente ocurre al caminar o ejercitarse.

**clorpropamida (chlorpropamide):** un medicamento oral usado para el tratamiento de la *diabetes tipo 2*. La clorpropamida reduce los *niveles de glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y ayudar al cuerpo a usar la insulina que produce de mejor manera. La clorpropamida pertenece a una clase de medicamentos llamados *sulfonilureas*. (Marca: *Diabinese*).

**colesterol (cholesterol):** un tipo de *grasa* producida por el *hígado* y que se encuentra en la sangre. El colesterol se encuentra en algunos alimentos. El cuerpo usa el colesterol para producir *hormonas* y construir paredes celulares.

**colesterol de lipoproteínas de muy baja densidad (very-low-density lipoprotein cholesterol o VLDL cholesterol):** véase *colesterol VLDL*.

**colesterol HDL (HDL cholesterol):** quiere decir *colesterol unido a lipoproteínas de alta densidad*, un tipo de *grasa* encontrado en la sangre que acarrea *colesterol* adicional desde la sangre hasta el *hígado* para removerlo. A veces llamado colesterol “bueno”.

# C

## **colesterol LDL (LDL cholesterol):**

quiere decir lipoproteínas de baja densidad en el *colesterol*; una *grasa* encontrada en la sangre que lleva el colesterol a través del cuerpo a donde se necesite para reparar células y también para depositarlas en la parte interior de las paredes *arteriales*. A veces llamado colesterol “malo”.

**colesterol unido a lipoproteínas de alta densidad (high-density lipoprotein cholesterol):** véase *colesterol HDL*.

**colesterol unido a lipoproteínas de baja densidad (low-density lipoprotein cholesterol):** véase *colesterol LDL*.

**colesterol VLDL (VLDL cholesterol):** una forma de *colesterol* en la sangre; los niveles altos pueden estar relacionados con *enfermedad cardiovascular*.

**coma (coma):** un estado tipo adormecimiento en la cual la persona no esta conciente. El coma puede ser causado por *hiperglucemia (niveles altos de glucosa en la sangre)* o *hipoglucemia (niveles bajos de glucosa en la sangre)* en personas con diabetes.

## **complicaciones (complications):**

efectos dañinos de la *diabetes* como el daño a los ojos, corazón, *vasos sanguíneos*, sistema nervioso, dientes y encías, pies y piernas, y riñón. Los estudios demuestran que el mantener la *glucosa en la sangre*, la *presión arterial* y el nivel de *colesterol LDL* cerca de lo normal puede ayudar a prevenir o retrasar estos problemas.

## **contenedor de objetos punzantes**

**(sharps container):** un contenedor para desechar agujas y *jeringas* ya usadas; comúnmente hecho de plástico duro para que las agujas no penetren el contenedor.

## **conteo de carbohidratos**

**(carbohydrate counting):** un método de plan alimenticio para personas con *diabetes* basado en contar la cantidad de *gramos* de *carbohidrato* en los alimentos.

## **contractura de Dupuytren**

**(Dupuytren’s contracture):** una condición asociada con la *diabetes* en la cual los dedos y las palmas de las manos se ensanchan y encogen, causando que los dedos se curven hacia adentro.

**control estricto (tight control):**  
véase *terapia intensiva*.

**creatinina (creatinine):** un producto de desecho de la *proteína* de la dieta y de los músculos del cuerpo. La creatinina se retira del cuerpo por los *riñones*; mientras progresa la *enfermedad renal*, los niveles de creatinina en la sangre aumentan.

**crónico (chronic):** describe algo que es de larga duración. Lo opuesto de *agudo*.

**CSII:** véase *inyección subcutánea de insulina continua*.

**cuidado de la herida (wound care):** pasos a seguir para asegurar que una herida, como la *úlceras* del pie, sane correctamente. Las personas con *diabetes* necesitan tomar precauciones especiales para que las heridas no se infecten.

**cuidado personal de la diabetes (diabetes self-management):**  
véase *autocontrol*.

**DCCT:** véase *ensayo clínico del Control de la Diabetes y sus Complicaciones*.

**defectos congénitos (congenital defects):** problemas o condiciones presentes al nacer.

**depuración de creatinina (creatinine clearance):** prueba que determina la eficiencia con la que los *riñones* remueven la *creatinina* y otros desechos de la sangre. Las depuraciones bajas de creatinina indican una función renal incapacitada.

**derivado de la D-fenilalanina (D-phenylalanine derivative):** un tipo de medicamento oral para la *diabetes tipo 2* que reduce los *niveles de azúcar en la sangre* ayudando al *páncreas* a producir más *insulina* justo después de tomar alimentos. (Nombre genérico/Marca: *nateglinida/Starlix*).

**dermopatía (dermopathy):** enfermedad de la piel.

# D

**derrame cerebral (stroke):**

una condición en la cual el suministro de sangre al cerebro se detiene repentinamente, causado por un bloqueo o el reventamiento de un *vaso sanguíneo* en el cerebro o cuello. Puede así dañarse al tejido cerebral. Un derrame cerebral puede causar que una persona pierda la habilidad de hablar o de mover partes del cuerpo.

**desbridamiento (debridement):**

extirpación de tejidos muertos o infectados a causa de una herida. El desbridamiento puede hacerse con *enzimas*; mecánicamente, como en una bañera de hidromasaje; o mediante cirugía.

**desconocimiento de hipoglucemia (hypoglycemia unawareness):**

un estado en la cual la persona no siente o reconoce los síntomas de la *hipoglucemia*. Las personas que tienen episodios frecuentes de hipoglucemia puede que ya no sientan las señales de advertencia típicas de la hipoglucemia.

**deshidratación (dehydration):** la pérdida de demasiado fluido corporal debida a orinar, sudoración, diarrea o vómito frecuentes.

**dextrosa (dextrose):** *azúcar* simple encontrado en la sangre que sirve como la fuente principal de energía del cuerpo. También llamada *glucosa*.

**DiaBeta:** véase *gliburida*.

**diabetes (diabetes):** una condición caracterizada por *hiperglucemia (nivel alto de glucosa en la sangre)* debido a la incapacidad del cuerpo de usar la *glucosa en la sangre* para energía. En la *diabetes tipo 1*, el *páncreas* deja de producir *insulina*; por lo tanto, la glucosa en la sangre no puede entrar a las células para ser usadas como energía. En la *diabetes tipo 2*, el *páncreas* deja de producir insulina o el cuerpo deja de usar la insulina adecuadamente. También llamada *diabetes mellitus*.

**diabetes autoinmunitaria latente en adultos (latent autoimmune diabetes in adults o LADA):** un tipo de *diabetes*, usualmente diagnosticado pasado los 30 años de edad, en la cual las personas muestran signos de *diabetes tipo 1* y *diabetes tipo 2*. La mayoría de personas con LADA aun producen su propia *insulina* cuando recién diagnosticadas y no requieren *inyecciones* de insulina. Algunos expertos creen que la LADA es un tipo de diabetes tipo 1 de desarrollo lento ya que los pacientes tienen *anticuerpos* contra las *células betas* productoras de insulina en el *páncreas*. Luego de varios años después del diagnóstico, las personas con LADA deben tomar insulina para controlar los *niveles de glucosa en la sangre*.

**diabetes de la edad adulta (adult-onset diabetes):** término antiguo para la *diabetes tipo 2*.

**diabetes del azúcar (sugar diabetes):** término antiguo para la *diabetes mellitus*.

**diabetes inestable (brittle diabetes):** un término usado cuando los *niveles de glucosa en la sangre* de una persona fluctúan a menudo de alto a bajo o de bajo a alto.

**diabetes insípida (diabetes insipidus):** una condición caracterizada por orinar con frecuencia y en grandes volúmenes, sed excesiva y una sensación general de cansancio. Esta condición puede ser causada por un defecto en la glándula pituitaria o el *riñón*. En la diabetes insípida, los *niveles de glucosa en la sangre* son normales.

**diabetes juvenil (juvenile diabetes):** el término antiguo para la *diabetes mellitus insulino dependiente (IDDM)* o *diabetes tipo 1*.

**diabetes limítrofe (borderline diabetes):** término antiguo para la *diabetes tipo 2* o *prediabetes*.

**diabetes mellitus (diabetes mellitus):** véase *diabetes*.

**diabetes mellitus diagnosticada en el adulto joven (maturity-onset diabetes of the young o MODY):** una forma *monogénica* de *diabetes* que usualmente ocurre por primera vez durante la adolescencia o adultez temprana.

# D

**diabetes mellitus gestacional (gestational diabetes mellitus o GDM):** un tipo de *diabetes* que se desarrolla solamente durante el embarazo y usualmente desaparece luego del parto pero aumenta el riesgo de la madre a desarrollar diabetes más tarde en la vida. La GDM se controla con plan de comidas, actividad física y, en algunos casos, medicamentos.

**diabetes mellitus insulino dependiente (insulin-dependent diabetes mellitus o IDDM):** término antiguo para la *diabetes tipo 1*.

**diabetes mellitus neonatal (neonatal diabetes mellitus o NDM):** una inusual, forma de *diabetes monogénica* que ocurre durante los primeros 6 meses de vida. Para cerca de la mitad de aquellos con NDM, la condición es para toda la vida y se llama *diabetes mellitus neonatal permanente* o *PNDM* en inglés. En las demás personas con NDM, la condición es transitoria y desaparece durante la infancia pero puede reaparecer más tarde en la vida; este tipo de NDM se llama *diabetes mellitus neonatal transitoria* o *TNDM* en inglés.

**diabetes mellitus neonatal transitoria (transient neonatal diabetes mellitus o TNDM):** una inusual, forma de *diabetes monogénica* que ocurre en los primeros 6 meses de vida. La TNDM desaparece durante la infancia pero puede reaparecer luego en la vida.

**diabetes mellitus no insulino dependiente (noninsulin-dependent diabetes mellitus o NIDDM):** el término antiguo para la *diabetes tipo 2*.

**diabetes mellitus neonatal permanente (permanent neonatal diabetes mellitus o PNDM):** una inusual, forma de *diabetes monogénica* que ocurre inicialmente durante los primeros 6 meses de vida y es una condición permanente.

**diabetes secundaria (secondary diabetes):** un tipo de *diabetes* causada por otra enfermedad o ciertas drogas o compuestos.

# D

**diabetes tipo 1 (type 1 diabetes):**

una condición caracterizada por *niveles altos de glucosa en la sangre* causada por una falta total de *insulina*. Sucede cuando el *sistema inmunitario* del cuerpo ataca a las *células betas* productoras de insulina en el *páncreas* y las destruye. Entonces el *páncreas*, produce poca o nada de insulina. La diabetes tipo 1 se desarrolla más comúnmente en personas jóvenes pero puede aparecer en adultos.

**diabetes tipo 2 (type 2 diabetes):**

una condición caracterizada por *niveles altos de glucosa en la sangre* causados por falta de *insulina* o por la inhabilidad del cuerpo de usar la insulina eficazmente. La diabetes tipo 2 se desarrolla más comúnmente en adultos de mediana edad o mayores pero puede aparecer en niños, adolescentes y personas jóvenes.

**diabetes tipo I (type I diabetes):**

término antiguo para la *diabetes tipo 1*, en el cual se usaba números romanos en lugar de arábigos.

**diabetes tipo II (type II diabetes):**

término antiguo para la *diabetes tipo 2*, en el cual se usaba números romanos en lugar de arábigos.

**diabetogénico (diabetogenic):** que causa *diabetes*. Por ejemplo, algunos fármacos causan la elevación de los *niveles de glucosa en la sangre*, resultando en diabetes.

**diabetólogo (diabetologist):** un médico que se especializa en tratar a las personas que tienen *diabetes*.

**Diabinese:** véase *clorpropamida*.

**diagnóstico (diagnosis):**

identificación de una enfermedad a partir de los signos y síntomas.

# D

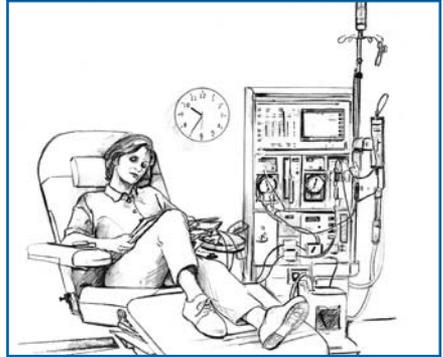
**diálisis (dialysis):** el proceso de limpiar los desechos de la sangre de manera artificial. Los **riñones** generalmente desarrollan esta función. Si los riñones fallan, la sangre debe ser limpiada artificialmente con máquinas especiales. Las dos formas principales de diálisis son la **diálisis peritoneal** y la **hemodiálisis**.

- **diálisis peritoneal (peritoneal dialysis):** limpieza de la sangre usando la membrana de la cavidad abdominal, o barriga, como un filtro. Un líquido limpiador, llamado **solución de diálisis**, es infundido desde una bolsa hacia el interior del abdomen. Los desechos y líquidos fluyen a través de la membrana de la cavidad abdominal y permanecen “atrapados” en la solución de diálisis. La solución es luego vaciada desde el abdomen, removiendo los líquidos no necesarios y los desechos del cuerpo. Los dos tipos principales de diálisis peritoneal son la **diálisis peritoneal ambulatoria continua** y la **diálisis peritoneal continua asistida por un ciclador**.

- **diálisis peritoneal ambulatoria continua (continuous ambulatory peritoneal dialysis o CAPD):** una forma de diálisis peritoneal que no requiere una máquina. Con la CAPD, la sangre siempre se está limpiando. La **solución de diálisis** pasa de una bolsa plástica a través de un catéter hasta el abdomen. La solución de diálisis permanece en el abdomen con el catéter sellado. Luego de varias horas, el paciente usando CAPD drena la solución de regreso a la bolsa desechable. Entonces, vuelve a llenar el abdomen con una solución fresca a través del mismo catéter para que el proceso de limpieza vuelva a comenzar.

# D

- **diálisis peritoneal continua asistida por un ciclador (continuous cycling peritoneal dialysis o CCPD):** una forma de diálisis peritoneal que requiere de una máquina. Esta máquina automáticamente llena y vacía la *solución de diálisis* desde el abdomen. Un horario de CCPD típico consiste de tres a cinco intercambios durante la noche mientras la persona duerme. Durante el día, la persona usando la CCPD realiza un intercambio, vaciando la solución de diálisis luego de 24 horas.
- **hemodiálisis (hemodialysis):** el uso de una máquina para limpiar desechos de la sangre después que los *riñones* han fallado. La sangre viaja a través de tubos a un dializador, una máquina que remueve desechos y líquidos no necesarios. La sangre limpia luego fluye de regreso al cuerpo mediante otro grupo de tubos.



## Hemodiálisis

**diálisis peritoneal (peritoneal dialysis):** véase *diálisis*.

**diálisis peritoneal ambulatoria continua (continuous ambulatory peritoneal dialysis o CAPD):** véase *diálisis peritoneal ambulatoria continua* bajo *diálisis*.

**diálisis peritoneal continua asistida por un ciclador (continuous cycling peritoneal dialysis o CCPD):** véase *diálisis peritoneal continua asistida por un ciclador* bajo *diálisis*.

# D

**diarrea diabética (diabetic diarrhea):** heces flojas, incontinencia fecal o ambas que resultan por un sobrecrecimiento de bacterias en el intestino delgado y la *neuropatía* diabética en los intestinos. Este daño en los nervios también puede resultar en *estreñimiento*.

**dietista (dietitian):** un profesional de la salud que aconseja a personas sobre el plan de comidas, control de peso y control de la *diabetes*. Un dietista certificado (RD en inglés) ha reunido ciertos requerimientos.

**disfunción eréctil (erectile dysfunction):** la incapacidad de lograr o mantener una erección para una relación sexual satisfactoria. También conocido como *impotencia*.

**DKA:** véase *cetoacidosis diabética*.

**dosis dividida mixta (split mixed dose):** división de una dosis diaria de *insulina* recetada, administrada en dos o más *inyecciones* a través del día.

**dosis mixta (mixed dose):** una combinación de dos tipos de *insulina* en una *inyección*. Usualmente se combina la *insulina de acción corta o rápida* con la *insulina de acción prolongada* para proporcionar el control de los *niveles de glucosa en la sangre* tanto a corto como a largo plazo.

**DPP:** véase *Programa de Prevención de la Diabetes*.

**Duetact:** la marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *pioglitazona* y *glimperida*.

**duración (duration):** al referirse a la *insulina*, la cantidad de tiempo durante la cual la insulina continua reduciendo el *nivel de glucosa en la sangre*. La duración también se puede referir a la cantidad de tiempo que una persona ha tenido *diabetes*, el cual determina el riesgo de que una persona desarrolle complicaciones de la diabetes.

**eAG:** véase *promedio estimado de glucosa*.

**edema (edema):** hinchazón causada por demasiado líquido en el cuerpo.

**edema macular (macular edema):** hinchazón de la *mácula*.

**educador certificado en diabetes (certified diabetes educator o CDE):** un profesional de la salud certificado que se especializa en la educación de la *diabetes* y que ha reunido los requisitos de elegibilidad y satisfactoriamente completado un examen de certificación. Véase *educador en diabetes*.

**educador en diabetes (diabetes educator):** un profesional de la salud que enseña a las personas con *diabetes* la forma de controlar su condición. Algunos educadores en diabetes son *educadores certificado en diabetes* (CDEs en inglés). Los educadores en diabetes se encuentran en hospitales, consultorios médicos, organizaciones de cuidados administrados, cuidado de la salud en el hogar y otros entornos.

**efecto de Somogyi (Somogyi effect):** cuando el *nivel de glucosa en la sangre* sube a un nivel alto luego de estar en un *nivel bajo de glucosa en la sangre*, o *hipoglucemia*. El efecto de Somogyi puede ocurrir después de un episodio hipoglucémico que no fue tratado durante la noche y es causada por la liberación de *hormonas* de estrés. También llamado *hiperglucemia por rebote*.

**efectos secundarios (side effects):** las reacciones imprevistas de un fármaco.

**electromiografía (electromyography o EMG):** una prueba usada para detectar la función de los nervios. La electromiografía mide la actividad eléctrica generada por los músculos.

**EMG:** véase *electromiografía*.

**endocrinólogo (endocrinologist):** un médico que trata a personas que tienen problemas de la *glándula endocrina*, como la *diabetes*.

# E

**endocrinólogo pediátrico (pediatric endocrinologist):** un médico que trata a niños que tienen problemas de la *glándula endocrina*, como la *diabetes*.

**enfermedad arterial periférica (peripheral arterial disease o PAD):** también llamado *enfermedad vascular periférica (PVD)*; una condición en la cual los *vasos sanguíneos* grandes de las piernas se estrechan o bloquean debido a depósitos grasos, reduciendo el flujo sanguíneo a las piernas y pies. La PAD aumenta las posibilidades de amputación, *ataque del corazón* y *derrame cerebral*.

**enfermedad autoinmunitaria (autoimmune disease):** un trastorno del *sistema inmunitario* del cuerpo en el cual el sistema inmunitario de manera errónea ataca y destruye *tejido corporal* que cree es extraño.

**enfermedad cardiovascular (cardiovascular disease):** una enfermedad del corazón y los *vasos sanguíneos (arterias, venas capilares y venas)*.

**enfermedad celíaca (celiac disease):** la incapacidad de digerir y absorber *proteínas* llamadas gluten que se encuentran en el trigo, el centeno y la cebada. La enfermedad celíaca causa daño al revestimiento del intestino delgado y previene la absorción de nutrientes. También llamado *esprue celíaco*, intolerancia al gluten y *esprue no tropical*.

**enfermedad cerebro-vascular (cerebral vascular disease):** daño a los *vasos sanguíneos* en el cerebro. Los vasos pueden estallar y sangrar o taponarse con depósitos grasos. Un *derrame cerebral* ocurre cuando el flujo sanguíneo se interrumpe y las células cerebrales mueren o sufren daño.

**enfermedad coronaria (coronary heart disease):** enfermedad del corazón causada por el estrechamiento de las *arterias* que suministran sangre al corazón. Si se corta el suministro de sangre, el resultado es un *ataque al corazón*.

**enfermedad de hígado graso no alcohólica (nonalcoholic fatty liver disease o NAFLD):** *grasa* en el *hígado*. La NAFLD puede conllevar a la *esteatohepatitis no alcohólica (NASH)* y a la enfermedad hepática *crónica*. La NAFLD puede ser una complicación de la *resistencia a la insulina* o *diabetes*.

**enfermedad de las arterias coronarias (coronary artery disease):** véase *enfermedad coronaria*.

**enfermedad de los nervios (nerve disease):** véase *neuropatía*.

**enfermedad diabética del ojo (diabetic eye disease):** véase *retinopatía diabética*.

**enfermedad macrovascular (macrovascular disease):** enfermedad de los *vasos sanguíneos* grandes, como los que se encuentran en el corazón. Los *lípidos* y los coágulos de sangre se acumulan en los vasos sanguíneos grandes y pueden causar *aterosclerosis*, *cardiopatía coronaria*, *derrame cerebral* y *enfermedad arterial periférica*.

**enfermedad microvascular (microvascular disease):** enfermedad de los pequeños *vasos sanguíneos*, como los que se encuentran en los ojos, nervios y *riñones*. Las paredes de los vasos se vuelven inusualmente gruesas pero débiles. Luego estos sangran, dejan escapar *proteína* y retardan el flujo de sangre a las células.

**enfermedad periodontal (periodontal disease):** enfermedad de las encías.

**enfermedad renal (kidney disease):** véase *nefropatía*.

**enfermedad renal crónica (chronic kidney disease o CKD):** una condición que causa función reducida del *riñón* por un cierto periodo. La CKD se presenta cuando el *índice de filtración glomerular* se mantiene por debajo de 60 mililitros por minuto por más de tres meses. La CKD puede desarrollarse a través de varios años y puede conducir a la *enfermedad renal en estado terminal*.

# E

**enfermedad renal en etapa terminal (end-stage renal disease o ESRD):** *fallo renal* total y permanente. Cuando los *riñones* fallan, el cuerpo retiene líquido. Se acumulan desechos tóxicos peligrosos. Una persona con ESRD necesita tratamiento para reemplazar el funcionamiento de los riñones fallidos.

**enfermedad vascular periférica (peripheral vascular disease o PVD):** véase *enfermedad arterial periférica*.

**Ensayo clínico del Control de la Diabetes y sus Complicaciones (Diabetes Control and Complications Trial o DCCT):** un estudio realizado por el National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK), que en español se llama Instituto Nacional de la Diabetes y las Enfermedades Digestivas y del Riñón, de 1983 hasta 1993 en personas con *diabetes tipo 1*. Los estudios demostraron que la *terapia intensiva* comparada con la *terapia convencional* ayudó a prevenir o retrasar de manera significativa la *retinopatía diabética*, *enfermedad del riñón* y *enfermedad de los nervios*. La terapia intensiva incluyó *inyecciones* diarias múltiples de *insulina* o el uso de una *bomba de insulina* con chequeos múltiples al día de la *glucosa en la sangre*.

**enzima (enzyme):** *proteína* producida por el cuerpo que genera una reacción química, por ejemplo, las enzimas producidas por el intestino para ayudar con la digestión.

**equipo de manejo (team management):** un enfoque en el tratamiento de la *diabetes* en el cual un equipo de profesionales de la salud que incluye un médico, *dietista*, enfermera, *educador en la diabetes* y otros proporcionan el cuidado médico. El equipo proporciona información y recomendaciones a la persona con diabetes.

**escala móvil (sliding scale):** una serie de instrucciones para ajustar la *insulina* con base en los resultados de la prueba de *glucosa en la sangre*, las comidas o los niveles de actividad física.

**ESRD:** véase *enfermedad renal en etapa terminal*.

**esteatohepatitis no alcohólica (nonalcoholic steatohepatitis o NASH):** una enfermedad común del *hígado*, usualmente sin síntomas, que se asemeja a la enfermedad hepática alcohólica pero sucede en personas que no beben o beben poco alcohol. Las características principales de la NASH son *grasa* en el hígado, junto con inflamación y daño. La NASH puede ser una complicación de la *resistencia a la insulina* o *diabetes*.

**estreñimiento (constipation):** una condición en la cual las heces se vuelven duras y secas. Una persona que esta estreñida por lo general tiene menos de tres evacuaciones de heces por semana. La evacuación de heces puede ser dolorosa.

**estudio de conducción nerviosa (nerve conduction studies):** una prueba usada para medir el daño a los nervios; una forma de diagnosticar la *neuropatía*.

**Estudio Prospectivo sobre Diabetes del Reino Unido (United Kingdom Prospective Diabetes Study o UKPDS):** un estudio realizado en Inglaterra, conducido de 1977 a 1997 en personas con *diabetes tipo 2*. El estudio mostró que si las personas disminuían su *glucosa en la sangre*, reducían el riesgo de enfermedades del ojo y daño a los *riñones*. Además, aquellas personas con diabetes tipo 2 e *hipertensión* que disminuían la *presión arterial*, también reducían el riesgo de *derrame cerebral*, daño al ojo y muerte debido a *complicaciones* a largo plazo.

**euglicemia (euglycemia):** un nivel normal de *glucosa en la sangre*.

# E-F

**examen de ojo con pupila dilatada (dilated eye exam):** una prueba realizada por un especialista en el cuidado del ojo en la cual la pupila (el centro oscuro del ojo) se agranda temporalmente con gotas para los ojos a fin de permitir que el especialista vea adentro del ojo con mayor facilidad.



Ojo dilatado



Ojo sin dilatar

**exetanida (exenatide):** un medicamento inyectable para la *diabetes* que imita los efectos de las *hormonas* incretina, un tipo de hormona *gastrointestinal*. Este medicamento ayuda que la comida mueva con más lentitud a través del estómago y ayuda a prevenir al *hígado* de soltar *glucosa* almacenada. (Marca: *Byetta*).

**factor de riesgo (risk factor):** cualquier cosa que aumenta las posibilidades de que una persona desarrolle una enfermedad.

**fallo cardíaco (heart failure):** condición *crónica* en la cual el corazón no bombea sangre apropiadamente.

**fallo renal (kidney failure):** pérdida del funcionamiento del *riñón*. Véase *fallo renal agudo, enfermedad renal crónica y enfermedad renal en estado terminal*.

**farmacéutico (pharmacist):** un profesional de la salud que prepara y distribuye medicamentos a las personas. Los farmacéuticos también proveen información sobre medicamentos.



### Farmacéutico

**fase de “luna de miel” (honeymoon phase):** remisión temporal de la *hiperglucemia* que ocurre en algunas personas recién diagnosticadas con *diabetes tipo 1*, cuando se reanuda cierta secreción de *insulina* por un tiempo corto, por ejemplo, unos cuantos meses, antes de parar de nuevo.

**fenómeno del amanecer (dawn phenomenon):** la elevación temprana en la mañana de la *glucosa en la sangre* (entre 4 a.m. a 8 a.m.).

**fosfato de sitagliptina (sitagliptin phosphate):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La sitagliptidina reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al cuerpo a producir más *insulina* cuando la necesite. También ayuda a evitar que el *hígado* deposite *glucosa* almacenada en la sangre. La sitagliptina pertenece a una clase de medicamentos que se llaman *inhibidores de la DPP-4*. (Marca: *Januvia*).

### fotocoagulación

**(photocoagulation):** un tratamiento para la *retinopatía diabética*. Un láser—un rayo de luz fuerte—se usa para sellar el sangrado en los *vasos sanguíneos* del ojo y para cauterizar otros vasos sanguíneos que no debían haber crecido ahí.

**fructosa (fructose):** una *azúcar* que existe de modo natural en las frutas y la miel. La fructosa tiene 4 *calorías* por cada *gramo*.

# G

**GAD65:** véase *autoanticuerpos de las células de los islotes*.

**gangrena (gangrene):** la muerte de *tejido corporal*, usualmente causada por la falta de circulación sanguínea e infección. La gangrena puede llevar a la amputación.

**gastrointestinal (gastrointestinal):** relativo al estómago e intestinos.

**gastroparesia (gastroparesis):** tipo de *neuropatía* que afecta al estómago. La digestión de los alimentos puede ser incompleta o retrasada, resultando en vómitos, náuseas o gases, dificultando el control de *glucosa en la sangre*.

**gastropatía (gastropathy):** un tipo de *neuropatía* que afecta al estómago. Los síntomas incluyen náusea, malestar, un sentido de llenura y vómito. Esto podría enlentecer la evacuación del estómago, llamado *gastroparesia*.

**gastropatía diabética (diabetic gastropathy):** véase *gastropatía*.

**GDM:** véase *diabetes mellitus gestacional*.

**GFR:** véase *tasa de filtración glomerular*.

**gingivitis (gingivitis):** una condición de las encías que se caracteriza por inflamación y sangrado.

**glándula (gland):** un grupo de células que secreta sustancias. Las *glándulas endocrinas* secretan *hormonas*. Las glándulas exocrinas secretan sales, *enzimas* y agua.

**glándula endocrina (endocrine gland):** un grupo de células especializadas que liberan *hormonas* en la sangre. Por ejemplo, los *islotes* en el *páncreas*, que secretan *insulina*, son glándulas endocrinas.

**glaucoma (glaucoma):** un aumento en la presión del líquido del ojo que puede causar la pérdida de la vista.

**gliburida (glyburide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La gliburida reduce la *glucosa en la sangre* ayudando al *páncreas* al producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar de mejor manera la insulina que produce. La gliburida pertenece a una clase de medicamentos llamados *sulfonilureas*. (Marcas: *DiaBeta*, *Glynase PresTab*, *Micronase*).

**glucógeno (glycogen):** la forma de *glucosa* encontrada en el *hígado* y músculos; la fuente principal de energía almacenada en el cuerpo.

**glicosuria (glycosuria):** la presencia de *glucosa* en la *orina*.

**glimepirida (glimepiride):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La glimepirida reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar de mejor manera la insulina que produce. La glimepirida pertenece a una clase de medicamentos llamadas *sulfonilureas*. (Marca: *Amaryl*).

**glipizida (glipizide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La glipizida reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar de mejor manera la insulina que produce. La glipizida pertenece a una clase de medicamentos llamados *sulfonilureas*. (Marcas: *Glucotrol, Glucotrol XL*).

**glomérulo (glomerulus):** un diminuto grupo de *vasos sanguíneos* entrelazados donde la sangre se filtra en el *riñón*.

**glomérulos (glomeruli):** plural de *glomérulo*.

**glucagón (glucagon):** una *hormona* producida por las *células alfa* en el *páncreas*. El glucagón eleva la *glucosa en la sangre*. Una forma inyectable de glucagón, disponible por receta, puede ser usada para tratar la *hipoglucemia* severa.

**Glucophage, Glucophage XR:** véase *metformina*.

**glucosa (glucose):** una de las formas más simples de *azúcar*.

**glucosa alterada en ayunas (impaired fasting glucose o IFG):** una condición en la cual una *prueba de glucosa alterada en ayunas* muestra un nivel de *glucosa* más alto de lo normal, pero no lo suficientemente alto para un diagnóstico de *diabetes*. La IFG, también llamada *prediabetes*, es un nivel de 100 a 125 *mg/dL*. La mayoría de las personas con prediabetes corren un mayor riesgo de desarrollar *diabetes tipo 2*, enfermedad del corazón y *derrame cerebral*.

# G

**glucosa en gel (glucose gel):** *glucosa* pura en forma de gel usada para tratar la *hipoglucemia*.

**glucosa en la sangre (blood glucose):** la principal *azúcar* que se encuentra en la sangre y la principal fuente de energía del cuerpo. También llamada *azúcar en la sangre*.

**glucosa sanguínea posprandrial (postprandial blood glucose):** los *niveles de glucosa en la sangre* de 1 a 2 horas después de comer.

**glucosa sanguínea preprandial (preprandial blood glucose):** los *niveles de glucosa en la sangre* antes de comer.

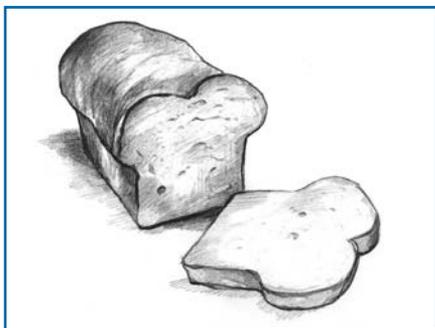
**Glucotrol, Glucotrol XL:** véase *glipizida*.

**Glucovance:** marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *gliburida* y *metformina*.

**Glynase PresTab:** véase *gliburida*.

**Glyset:** véase *miglitol*.

**gramo (gram):** la unidad de peso en el sistema métrico. Una onza equivale a 28 gramos. En algunos planes de comida para personas con *diabetes*, las cantidades sugeridas de alimentos se dan en gramos.



**Una rebanada de pan tiene 15 gramos de carbohidrato.**

**grasa (fat):** 1. uno de los tres nutrientes principales de los alimentos. Los alimentos que proporcionan grasa son mantequillas, margarinas, aderezos para ensaladas, aceites, nueces, carnes, aves, pescados y algunos productos lácteos.  
2. exceso de *calorías* que se almacena como grasa corporal, proporcionando al cuerpo un suministro de energía de reserva y otras funciones.



**Fuentes de grasas**

**grasa saturada (saturated fat):** un tipo de *grasa* alimenticia que puede aumentar el riesgo de enfermedades del corazón. La grasa saturada se encuentra en carne, piel de ave, mantequilla, manteca, grasa vegetal y todo producto de leche y lácteo excepto los descremados o “fat free”.

**grasas trans (trans fat):** un tipo de *grasa* alimenticia que aumenta el riesgo de una enfermedad cardiovascular. Las grasas trans se producen cuando los aceites líquidos se convierten en sólidos mediante un proceso llamado hidrogenación. Las comidas con grasas trans incluyen aquellas que se listan como grasa hidrogenada o parcialmente hidrogenada en la etiqueta, como las saltinas, tentempiés/refrigerios, productos comercialmente horneados y algunas margarinas en barra.

# H

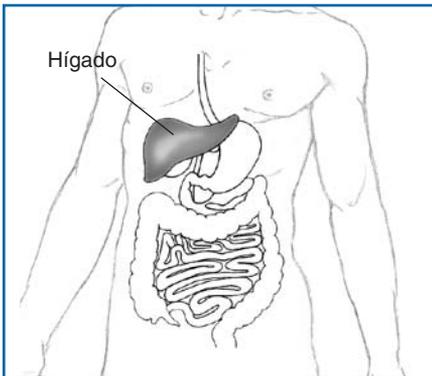
**hemodiálisis (hemodialysis):** véase *diálisis*.

**hemoglobina glicosilada (glycosylated hemoglobin):** véase *A1C*.

**hereditario (heredity):** el paso de un rasgo de padre a hijo.

**HHNS:** véase *síndrome hiperosmolar hiperglucémico no cetónico*.

**hígado (liver):** un órgano del cuerpo que transforma los alimentos en energía, remueve alcohol y toxinas de la sangre, y produce bilis, una sustancia que descompone las *grasas* y ayuda al cuerpo a librarse de desechos.



**Hígado**

**hiperglucemia (hyperglycemia):** elevación excesiva de la *glucosa en la sangre*. La hiperglucemia en ayunas es la glucosa en la sangre sobre los niveles deseados luego que una persona haya ayunado al menos 8 horas. La hiperglucemia posprandial es la glucosa en la sangre sobre los niveles deseados luego de 1 a 2 horas que una persona haya comido.

**hiperglucemia por rebote (rebound hyperglycemia):** véase *efecto de Somogyi*.

**hiperinsulinemia (hyperinsulinemia):** una condición en la cual los niveles de *insulina* en la sangre son más altos de lo normal. Causada por la sobreproducción de insulina en el cuerpo. Relacionada con la *resistencia a la insulina*.

**hiperlipidemia (hyperlipidemia):** niveles de *colesterol* y *grasa* en la sangre más altos de los normales.

**hipertensión (hypertension):** una condición presente cuando la sangre fluye por los *vasos sanguíneos* con una fuerza más elevada de lo normal. También llamada *presión arterial alta*. La hipertensión puede distender el corazón, dañar los vasos sanguíneos y aumentar el riesgo de un *ataque al corazón*, *derrame cerebral*, problemas en el *riñón* y muerte.



**Chequeo de presión arterial**

**hipoglucemia (hypoglycemia):** también llamado *nivel bajo de glucosa en la sangre*, una condición que ocurre cuando la *glucosa en la sangre* es más bajo de lo normal, usualmente menor de *70 mg/dL*. Los signos incluyen hambre, nerviosismo, inestabilidad, transpiración, mareo o aturdimiento, sueño y confusión. Si no se trata, la hipoglucemia puede resultar en la pérdida de conocimiento. La hipoglucemia se trata mediante el consumo de alimentos ricos en *carbohidrato* como *tabletas de glucosa* o jugo. La hipoglucemia también se puede tratar con una *inyección de glucagón* si la persona está inconsciente o no puede tragar. También llamada *reacción a la insulina*.

**hipotensión (hypotension):** *presión arterial baja* o una disminución repentina de *presión arterial*. La hipotensión puede ocurrir cuando una persona en posición sentada o reclinada se pone de pie rápidamente, causando mareo o desmayo.

**HLA:** véase *antígenos de leucocitos humanos*.

# H-I

**hormona (hormone):** un compuesto producido en una parte del cuerpo y liberado en la sangre para activar o regular funciones particulares del cuerpo. Por ejemplo, la *insulina* es una hormona producida en el *páncreas* que comunica a otras células cuándo usar la *glucosa* para energía. Las hormonas sintéticas, fabricadas para usarse como medicamentos, pueden ser iguales o diferentes que aquellas producidas por el cuerpo.

**Humalog:** véase *insulina lispro*.

**Humalog Mix 50/50:** véase *insulina premezclada*.

**Humalog Mix 75/25:** véase *insulina premezclada*.

**humor vítreo (vitreous humor):** la gelatina transparente que se encuentra detrás de la lente del ojo y al frente de la *retina*.

**Humulin:** véase *insulina premezclada*.

**Humulin 70/30:** véase *insulina premezclada*.

**Humulin N:** véase *insulina NPH*.

**Humulin R:** see véase *insulina regular*.

**IA-2A:** véase *autoanticuerpos de las células de los islotes*.

**IAA:** véase *autoanticuerpos de las células de los islotes*.

**ICA:** véase *autoanticuerpos de las células de los islotes*.

**ICA512:** véase *autoanticuerpos de las células de los islotes*.

**IDDM:** véase *diabetes mellitus insulino dependiente*.

**IFG:** véase *glucosa alterada en ayunas*.

**IGT:** véase *alteración de la tolerancia a la glucosa*.

**IMC (BMI):** véase *índice de masa corporal*.

**impotencia (impotence):** véase *disfunción eréctil*.

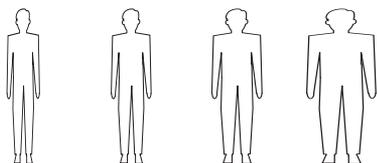
**incidencia (incidence):** una medición de la frecuencia con la que ocurre un enfermedad; la cantidad de nuevos casos de una enfermedad entre un cierto grupo de personas durante un cierto periodo.

**incontinencia (incontinence):** pérdida del control de la vejiga o intestinal; la pérdida accidental de *orina* o heces.

**índice de masa corporal (IMC)****(body mass index o BMI):**

indicador usado para evaluar el peso corporal de una persona en relación con su estatura. El IMC (BMI) se usa para determinar si la persona se encuentra en peso bajo, peso normal, *sobrepeso* o obeso.

Para calcular su IMC: Multiplique su peso corporal en libras por 703. Divida ese número por la estatura en pulgadas. Divida nuevamente este número por la estatura en pulgadas. Ubique el resultado numérico en el dibujo.



18 o menos  
es bajo en  
peso.

19 a 24 es  
normal.

25 a 29 es  
sobrepeso.

30 o más  
es obeso.

**índice glucémico (glycemic index):**

una clasificación de los alimentos que contienen *carbohidratos*, basada en el efecto que los alimentos tienen sobre la *glucosa en la sangre*, en comparación con una referencia estándar de alimentos.

**infarto del miocardio (myocardial infarction):** véase *ataque al corazón*.

**infusor de insulina (insulin**

**infuser):** un aparato para administrar *insulina* en la cual un pequeño tubo se introduce justo bajo la piel y permanece en su lugar por varios días. Se inyecta la insulina por el final del tubo.

**inhibidor de la alfa-glucosidasa****(alpha-glucosidase inhibitor):**

una clase de medicamento oral para la *diabetes tipo 2* que retrasa la digestión de comidas altas en *carbohidratos* como arroz, pan, leche y fruta. El resultado es una más lenta y menor elevación de la *glucosa en la sangre* durante el día, especialmente después de tomar alimentos. (Nombre genéricos/Marcas: *acarbosa/Precose; miglitol/Glyset*).

**inhibidor de la dipeptidil peptidasa-4****(dipeptidyl peptidase-4 inhibitor):**véase *inhibidor de la DPP-4*.**inhibidor de la DPP-4 (DPP-4**

**inhibitor):** una clase de medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2* que reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al cuerpo a producir más *insulina* cuando la necesite. Este tipo de medicamento también ayuda a evitar que el *hígado* deposite glucosa almacenada dentro de la sangre. (Nombre genérico/ Marca: *fosfato de sitagliptina/Januvia*).

# I

**inhibidores de la ECA (ACE inhibitor):** un medicamento oral que reduce la *presión arterial*. ECA quiere decir *enzima* convertidora de angiotensina. Para personas con *diabetes*, en particular aquellas que tienen *proteína (albúmina)* en la *orina*, también ayuda a reducir el daño al *riñón*.

**inicio (onset):** refiriéndose a la *insulina*, que tan rápido comienza la insulina a reducir los *niveles de glucosa en la sangre* luego de haberla tomado. El inicio también puede referirse al momento cuando empezó la *diabetes* de una persona.

**inmunosupresor (immunosuppressant):** un fármaco administrado que detiene la reacción normal del *sistema inmunitario* del cuerpo. Los inmunosupresores se administran para prevenir el rechazo de órganos en personas que han recibido un *trasplante* de órgano y en pacientes con *enfermedades autoinmunitarias*.

**insuficiencia cardiaca congestiva (congestive heart failure):** tipo de *fallo cardíaco* en la cual la pérdida de la fuerza con la que el corazón bombea causa la acumulación de fluido en el cuerpo.

**insuficiencia renal aguda (acute renal failure):** pérdida repentina y temporal del funcionamiento de los *riñones*. Véase *insuficiencia renal crónica*.

**insulina (insulin):** una *hormona* que ayuda al cuerpo a usar la *glucosa* para energía. Las *células beta* del *páncreas* producen insulina. Cuando el cuerpo no produce suficiente insulina, la insulina debe administrarse mediante una *inyección* u otros medios.

**insulina aspartato (insulin aspart):** una *insulina de acción rápida* con un *inicio* de 15 minutos, una *hora pico* de 30 a 90 minutos y una *duración* de tres a cinco horas. (Marca: *NovoLog*).

**insulina de acción corta (short-acting insulin):** un tipo de *insulina* con un *inicio* de 30 a 60 minutos, una *hora pico* de 2 a 4 horas y una *duración* de 5 a 8 horas. Véase *insulina regular*.

**insulina de acción intermedia (intermediate-acting insulin):** un tipo de *insulina* con un *inicio* de 1 a 3 horas, una *hora pico* de 8 horas y una *duración* de 12 a 16 horas. Véase *insulina NPH*.

**insulina de acción prolongada (long-acting insulin):** un tipo de *insulina* con un *inicio* de 1 hora, sin *hora pico* y una *duración* de 20 a 26 horas. Véase *insulina detemir* y *insulina glargina*.

**insulina de acción rápida (rapid-acting insulin):** un tipo de *insulina* con un *inicio* de 15 minutos, una *hora pico* de 30 a 90 minutos y una *duración* de 3 a 5 horas. Véase *insulina aspartato*, *insulina glulisina* y *insulina lispro*.

**insulina detemir (insulin detemir):** un tipo de *insulina de acción prolongada* con un *inicio* de 1 hora, sin *hora pico* y una *duración* de 20 a 26 horas. (Marca: *Levemir*).

**insulina glargina (insulin glargine):** un tipo de *insulina de acción prolongada* con un *inicio* de 1 hora, sin *hora pico* y una *duración* de 20 a 26 horas. (Marca: *Lantus*).

**insulina glulisina (insulin glulisine):** un tipo de *insulina de acción rápida* con un *inicio* de 15 minutos, una *hora pico* de 30 a 90 minutos y una *duración* de 3 a 5 horas. (Marca: *Apidra*).

**insulina inhalada (inhaled insulin):** un tipo de *insulina* bajo desarrollo que se administra con un instrumento especial que permite al usuario inhalar la insulina a través de la boca.

**insulina lispro (insulin lispro):** un tipo de *insulina de acción rápida* con un *inicio* de 15 minutos, una *hora pico* de 30 a 90 minutos y una *duración* de 3 a 5 horas. (Marca: *Humalog*).

**insulina NPH (NPH insulin):** una *insulina de acción intermedia* con un *inicio* de 1 a 3 horas, una *hora pico* de 8 horas y una *duración* de 12 a 16 horas. También llamado insulina N. (Marca: *Humulin N*, *Novolin N*).

# I

**insulina premezclada (pre-mixed insulin):** una combinación producida comercialmente de dos tipos distintos de *insulina*. Varios tipos están disponibles:

- **Insulina NPH** premezclada y **insulina regular:**
  - 70 por ciento NPH y 30 por ciento regular (Marcas: **Humulin 70/30**, **Novolin 70/30**).
  - 50 por ciento NPH y 50 por ciento regular (Marca: **Humulin 50/50**).
- Suspensión premezclada de **insulina lispro** y insulina lispro:
  - 75 por ciento de insulina lispro protamina y 24 por ciento de insulina lispro (Marca: **Humalog Mix 75/25**).
  - 50 por ciento de insulina lispro protamina y 50 por ciento de insulina lispro (Marca: **Humalog Mix 50/50**).
- Suspensión premezclada de **insulina asparta** con protamina y insulina asparta:
  - 70 por ciento de insulina asparta con protamina y 30 por ciento de insulina asparta (Marca: **NovoLog Mix 70/30**).

**insulina R (R insulin):** véase *insulina regular*.

**insulina regular (regular insulin):** una *insulina de acción corta* con un *inicio* de 30 a 60 minutos, una *hora pico* de 2 a 4 horas y una *duración* de 5 a 8 horas. También llamada insulina R. (Marcas: **Humulin R**, **Novolin R**).

**insulinoma (insulinoma):** un tumor de la *células beta* del *páncreas*. Un insulinoma puede hacer que el cuerpo produzca *insulina* de más, causando *hipoglucemia*.

**inyección (injection):** insertar medicamento líquido o nutrientes en el cuerpo con una *jeringa*.

**inyección intramuscular (intramuscular injection):** introducir medicación líquida en un músculo usando una *jeringa*. Se puede administrar el *glucagón* mediante una inyección intramuscular o *inyección subcutánea* para la *hipoglucemia*.

# J

## **inyección subcutánea**

(**subcutaneous injection**):

administrar líquido dentro del tejido bajo la piel con una aguja y *jeringa*.

**inyección subcutánea de insulina continua (continuous subcutaneous insulin injection o CSII)**: véase *bomba de insulina*.

**inyector a chorro (jet injector)**: un instrumento que utiliza presión fuerte en vez de una aguja para propulsar la *insulina* a través de la piel y adentro del cuerpo.

**inyector tipo pluma (pen injector)**: un instrumento parecido a una pluma de escribir para inyectar *insulina*; contiene una aguja y un cartucho de insulina.

**islotes (islets)**: grupo de células localizadas en el *páncreas* que producen *hormonas* que ayudan al cuerpo a descomponer y usar los alimentos. Por ejemplo, las *células alfa* producen *glucagón* y las *células beta* producen *insulina*. También llamado *islotes de Langerhans*.

**islotes de Langerhans (islets of Langerhans)**: véase *islotes*.

**Janumet**: la marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *fosfato de sitagliptina* y *metformina*.

**Januvia**: véase *fosfato de sitagliptina*.

**jeringa (syringe)**: un instrumento usado para inyectar medicamento y otros líquidos en *tejidos corporales*. La jeringa para *insulina* tiene un tubo hueco de plástico con un émbolo por dentro y una aguja al final.



**Jeringa**

**juanete (bunion)**: una protuberancia en el primer ligamento del dedo gordo del pie, causada por la hinchazón en la bolsa de líquido bajo la piel. Esta área puede tornarse roja, ulcerosa y infectada.

# L

**LADA:** véase *diabetes autoinmunitaria latente en adultos*.

**lanceta (lancet):** un instrumento armado con un resorte que se usa para pinchar la piel con una pequeña aguja y obtener una gota de sangre para el *chequeo de glucosa en la sangre*.

**Lantus:** véase *insulina glargina*.

**lapicero de insulina (insulin pen):** un instrumento para inyectar *insulina* que se parece a una pluma de escribir y contiene cartuchos reemplazables de insulina. También disponible en forma desechable.

**Levemir:** véase *insulina detemir*.

**lípidio (lipid):** un término para la *grasa* del cuerpo. El cuerpo puede descomponer los lípidos y usarlos para energía.

**lipoatrofia (lipoatrophy):** una pérdida de *grasa* bajo la piel que resulta en pequeñas abolladuras. La lipoatrofia puede ser causada por repetidas *inyecciones* de *insulina* en el mismo lugar.

**lipodistrofia (lipodystrophy):** un defecto en la descomposición o acumulación de *grasa* bajo la superficie de la piel, resultando en bultos o pequeñas abolladuras en la superficie de la piel. La lipodistrofia puede ser causada por repetidas *inyecciones* de *insulina* en el mismo lugar. Véase *lipoatrofia* y *lipohipertrofia*.

**lipohipertrofia (lipohypertrophy):** la acumulación de *grasa* bajo la superficie de la piel que causa bultos. La lipohipertrofia puede ser causada por *inyecciones* repetidas de *insulina* en el mismo lugar.

**listas de intercambio (exchange lists):** uno de varios enfoques para el plan de comidas para la *diabetes*. Los alimentos se clasifican en tres grupos de acuerdo con su contenido nutricional. La lista proporciona el tamaño de porciones para *carbohidratos*, carnes y sustitutos de la carne y *grasas*. Las listas permiten la sustitución de diferentes grupos para mantener fijo el contenido nutricional.

**macrosomía (macrosomía):** inusualmente grande; en la *diabetes*, se refiere a bebés inusualmente grandes que pueden nacer de madres con diabetes.



**Macrosomía**

**mácula (macula):** la parte de la *retina* del ojo usada para leer y ver con mucho detalle.

**medidor de glucosa en la sangre (blood glucose meter):** una pequeña máquina portátil usada por personas con *diabetes* para chequear los *niveles de glucosa en la sangre*. Luego de pincharse la piel con una *lanceta*, se coloca una gota de sangre en la tira de prueba en la máquina. Luego, el medidor indica el nivel de *glucosa en la sangre*.



**Medidor de glucosa en la sangre**

**medidor de glucosa no invasivo (noninvasive blood glucose monitoring):** medirse la *glucosa en la sangre* sin pincharse el dedo para obtener una muestra de sangre.

# M

**meglitinida (meglitinide):** un tipo de medicamento oral para la *diabetes tipo 2* que reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* justo después de los alimentos. (Nombre genérico/Marca: *repaglinida/Prandin*).

**metabolismo (metabolism):** todos los procesos químicos y físicos del cuerpo necesarios para la vida. Los procesos incluyen la descomposición de los alimentos para energía y la producción de sustancias necesarias.

**Metaglip:** la marca comercial de un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*; una combinación de *glipizida* y *metformina*.

**metformina (metformin):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La metformina reduce la *glucosa en la sangre* al disminuir el aumento de *glucosa* producida en el *hígado* y al ayudar al cuerpo a responder mejor a la *insulina* producida en el *páncreas*. La metformina pertenece a una clase de medicamentos llamados *biguanidas*. (Marcas: *Glucophage, Glucophage XR, Riomet*).

**mg/dL:** miligramos por decilitro; una unidad que representa la concentración de una sustancia en un volumen específico de líquido. En los Estados Unidos, los resultados de la prueba de la *glucosa en la sangre* se reportan como mg/dL. Las revistas médicas y otros países usan milimoles por litro (*mmol/L*). Para convertir los mmol/L a mg/dL, multiplique mmol/L por 18. Ejemplo:  $10 \text{ mmol/L} \times 18 = 180 \text{ mg/dL}$ .

**micción (void):** orinar, vaciar la vejiga.

**microalbúmina (microalbumin):** pequeñas cantidades de *proteína* en la *orina* llamada *albúmina*, que se detectan en la orina con una prueba especial de laboratorio. Véase *albúmina*.

**microaneurisma (microaneurysm):** una pequeña hinchazón que se forma a los lados de diminutos *vasos sanguíneos*. Estas pequeñas hinchazones pueden romperse y dejar que la sangre gotee hacia tejidos cercanos. Las personas con *diabetes* pueden desarrollar microaneurismas en la *retina* del ojo.

**Micronase:** véase *gliburida*.

**mielopatía diabética (diabetic myelopathy):** daño a la médula espinal que se encuentra en algunas personas con *diabetes*.

**miglitol (miglitol):** una medicameno oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. El miglitol retrasa la digestión de comidas ricas en *carbohidratos* como el arroz, el pan, la leche y la fruta. El resultado es una más lenta y menor elevación de *glucosa en la sangre* después de tomar alimentos. El miglitol pertenece a una clase de medicamentos llamados *inhibidores de la alfa glucosidasa*. (Marca: *Glyset*).

**mimético de amilina (amylin mimetic):** un tipo de medicamento inyectable para la *diabetes* que imita los efectos de la hormona *amilina*. Este medicamento ayuda a pasar los alimentos más lentamente a través del estómago y ayuda a evitar al *hígado* de liberar *glucosa* almacenada. (Nombre genérico/ Marca: *acetato de pramlintida/ Symlin*).

**mimético de incretina (incretin mimetic):** un tipo de medicamento inyectable para la *diabetes* que imita el efecto de la *hormona* incretina, un tipo de hormona *gastrointestinal*. Este medicamento ayuda a que la comida se mueva más lentamente a través del estómago y ayuda a evitar que el *hígado* libere *glucosa* almacenada. (Nombre generico/ Marca: *exenatida/Byetta*).

**mmol/L:** milimoles por litro; una unidad de medida que indica la concentración de una sustancia en un volumen específico de líquido. En la mayor parte del mundo, excepto los Estados Unidos, los resultados de la prueba de *glucosa en la sangre* se reportan como mmol/L. En los Estados Unidos, se usa miligramos por decilitro (*mg/dL*). Para convertir mmol/L a mg/dL, divide mg/dL entre 18. Ejemplo:  $180 \text{ mg/dL} \div 18 = 10 \text{ mmol/L}$ .

**MODY:** véase *diabetes mellitus diagnosticada en el adulto joven*.

**monitor (monitor):** véase *medidor de glucosa en la sangre*.

**monitor de glucosa casero (home glucose monitor):** véase *medidor de glucosa en la sangre*.

# M-N

**monofilamento (monofilament):** un pequeño pedazo de nylon, como la cerda de un cepillo dental, colocado sobre una barita. Para chequear la sensibilidad de los nervios del pie, el médico presiona el filamento hacia el fondo del pie.

**monogénico (monogenic):** relacionado con un solo gene, algunas formas de *diabetes* son el monogénico, incluyendo la *diabetes mellitus neonatal transitoria* y la *diabetes mellitus diagnosticada en el adulto joven (MODY)*.

**mononeuropatía (mononeuropathy):** un tipo de *neuropatía* que afecta un solo nervio.

**movilidad limitada en las articulaciones (limited joint mobility):** una condición en la cual las articulaciones se inflaman y la piel de la mano se vuelve gruesa, firme y cerosa, haciendo que las articulaciones sean más difíciles de mover. Puede afectar a los dedos y brazos así como a otras articulaciones del cuerpo.

**NAFLD:** véase *enfermedad de hígado graso no alcohólica*.

**NASH:** véase *esteatohepatitis no alcohólica*.

**nateglinida (nateglinide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La nateglinida reduce los *niveles de glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* justo después de tomar alimentos. La nateglinida pertenece a la clase de medicamentos llamados *derivados de la D-fenilalanina*. (Marca: *Starlix*).

**NDM:** véase *diabetes mellitus neonatal*.

**necrobiosis lipoídica diabeticorum (necrobiosis lipoidica diabeticorum):** una condición de la piel, usualmente en la parte inferior de las piernas. Las lesiones pueden ser pequeñas o se extienden sobre una área grande. Usualmente de apariencia saliente, amarillenta y cerosa, y a menudo presentan un borde morado.

**nefrólogo (nephrologist):** un médico que trata a las personas que tienen problemas del *riñón*.

**nefropatía (nephropathy):** una enfermedad de los *riñones*. La *hiperglucemia* y la *hipertensión* pueden dañar los *glomérulos* del riñón. Cuando hay daño en los riñones, la *proteína* escapa fuera de los riñones y a la *orina*. Los riñones dañados ya no pueden remover los desechos y el exceso de líquido del torrente sanguíneo.

**nefropatía diabética (diabetic nephropathy):** véase *nefropatía*.

**neotame (neotame):** un endulzante dietético sin *calorías* o valor nutricional.

**neovascularización (neovascularization):** el crecimiento de pequeños *vasos sanguíneos* nuevos. En la *retina*, esto puede causar la pérdida de la vista o ceguera.

**neurólogo (neurologist):** un médico que se especializa en los problemas del sistema nervioso, como la *neuropatía*.

**neuropatía (neuropathy):** enfermedad del sistema nervioso. En personas con *diabetes*, las tres principales formas son: *neuropatía periférica*, *neuropatía autónoma* y *mononeuropatía*. La forma más común es la neuropatía periférica, la cual afecta los pies y piernas.

**neuropatía autónoma (autonomic neuropathy):** un tipo de *neuropatía* que afecta los pulmones, el corazón, el estómago, los intestinos, la vejiga o genitales.

**neuropatía diabética (diabetic neuropathy):** véase *neuropatía*.

**neuropatía focal (focal neuropathy):** un tipo de *neuropatía* en la cual sólo un nervio o grupo de nervios es afectado, produciendo debilidad y dolor repentino.

**neuropatía periférica (peripheral neuropathy):** daño a los nervios que afecta pies, piernas y manos. La neuropatía periférica causa dolor, adormecimiento o una sensación de hormigueo.

# N

**neuropatía proximal (proximal neuropathy):** un tipo de *neuropatía* que causa dolor en los muslos, caderas o nalgas y conduce a debilidad en las piernas.

**NIDDM:** véase *diabetes mellitus no insulino dependiente*.

**nitrógeno ureico en sangre (blood urea nitrogen o BUN):** un material de desecho en la sangre originado por la descomposición de *proteína*. Los *riñones* filtran la sangre para remover *urea*. Al disminuir la función del riñón, aumenta el BUN en la sangre.

**nivel alto de glucosa en la sangre (high blood glucose):** véase *hiperglucemia*.

**nivel bajo de glucosa en la sangre (low blood glucose):** véase *hipoglucemia*.

**nivel de azúcar en la sangre (blood sugar level):** véase *nivel de glucosa en la sangre*.

**nivel de glucosa en la sangre (blood glucose level):** la cantidad de *glucosa* que se encuentra en una cantidad específica de sangre. En los Estados Unidos, los niveles de glucosa en la sangre se expresan en miligramos por decilitro, o *mg/dL*.

**Novolin 70/30:** véase *insulina premezclada*.

**Novolin N:** véase *insulina NPH*.

**Novolin R:** véase *insulina regular*.

**NovoLog:** véase *insulina asparta*.

**NovoLog Mix 70/30:** véase *insulina premezclada*.

**nutricionista (nutritionist):** una persona con capacitación en nutrición; puede o no tener formación especializada y titulación. Véase *dietista*.

**obesidad (obesity):** una condición en la cual una cantidad de *grasa* más grande de lo normal se encuentra en el cuerpo; más severo que el *sobrepeso*; tener un *índice de masa corporal* de 30 o más.

**obstetra (obstetrician):** un médico que trata a mujeres embarazadas y atiende partos.

**oculista (optician):** un profesional de la salud que receta lentes y lentes de contacto. Un oculista también elabora y adapta lentes de contacto.

**oftalmólogo (ophthalmologist):** un médico que diagnostica y trata las enfermedades y trastornos del ojo. Los oftalmólogos también pueden recetar anteojos o lentes de contacto.



**Oftalmólogo**

**OGTT:** véase *prueba oral de tolerancia a la glucosa*.

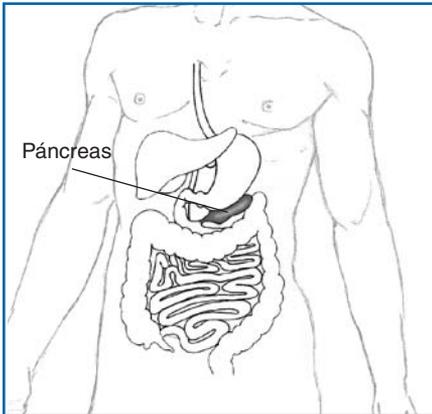
**optometrista (optometrist):** un proveedor de cuidado primario del ojo quien receta lentes y lentes de contacto. Los optometristas pueden diagnosticar y tratar ciertas enfermedades y condiciones del ojo.

**orina (urine):** producto de desecho líquido filtrado de la sangre por los *riñones*, almacenado en la vejiga y expulsado del cuerpo en el acto de orinar.

# P

**PAD:** véase *enfermedad arterial periférica*.

**páncreas (pancreas):** un órgano que produce *insulina* y *enzimas* para la digestión. El páncreas se localiza detrás de la parte inferior del estómago y es aproximadamente del tamaño de una mano.



**Páncreas**

**pancreatitis (pancreatitis):** una irritación del *páncreas* que puede causarlo a dejar de funcionar. La pancreatitis puede ser *aguda* o *crónica*. La *diabetes* puede desarrollarse cuando el tejido pancreático se destruye por pancreatitis crónica y las células productoras de *insulina* del páncreas, llamadas *células beta*, han sido dañadas. La pancreatitis también puede ocurrir como un efecto secundario de la *exetánida (Byetta)*, un medicamento para la diabetes.

**PCOS:** véase *síndrome del ovario poliquístico*.

**pedortista (pedorthist):** un profesional de la salud que se especializa en adaptar zapatos para personas con discapacidades o deformaciones. Un pedortista puede hacer zapatos o plantillas ortopédicas (plantillas especiales para zapatos) a la medida.

**péptido C (C-peptide):** “péptido conector”, una sustancia que el *páncreas* libera en el torrente sanguíneo en cantidades iguales a la *insulina*. Una prueba de los niveles de péptido C muestra la cantidad de insulina que esta produciendo el cuerpo.

**perfil de lípidos (lipid profile):**

una prueba de sangre que mide los totales de *colesterol*, *triglicéridos* y *colesterol HDL*. Se calcula entonces el *colesterol LDL* a partir de los resultados. Un perfil de lípidos es una medida del riesgo que tiene una persona de padecer *enfermedad cardiovascular*.

**periodoncista (periodontist):**

un dentista que se especializa en tratar a personas que tienen enfermedades de la encías.

**pico (peak):** al referirse a la velocidad de *insulina*, la cantidad de tiempo que la insulina trabaja lo más fuerte para disminuir los *niveles de glucosa en la sangre*.

**pie de atleta (athlete's foot):**

infección por hongos en la piel de los pies, también llamada *tiña pedis*. Los hongos son comunes en personas con *diabetes*, ancianos y personas con un *sistema inmunitario* comprometido. La piel podría pelarse, partirse, agrietarse, sangrar o causar dolor. Algunas personas no presentan síntomas y no saben que tienen una infección. La piel afectada es aún más vulnerable a la bacteria que causa *celulitis*.

**Tipos comunes de pie de atleta**

- mocasín, que afectan la suela de los pies
- interdigital, que afecta el espacio entre los dedos de los pies
- inflamado o ampollado, que afecta la planta y los bordes de los pies

**pie de Charcot (Charcot's foot):**

una condición causada por el daño a los nervios en la cual las articulaciones y el tejido blando en el pie se destruyen.

**píldora diabética combinada (combination diabetes pill):**

una píldora que incluye dos medicamentos diferentes.

**pioglitazona (pioglitazone):**

una medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La pioglitazona ayuda a tratar la *resistencia a la insulina*, una condición en la cual el cuerpo no usa la *insulina* de manera adecuada. La pioglitazona pertenece a una clase de medicamentos llamados *tiazolidinadionas*. (Marca: *Actos*).

**PNDM:** véase *diabetes mellitus neonatal permanente*.

# P

**podiatra (podiatrist):** un médico que trata a las personas que tienen problemas de los pies. Los podiatras también pueden ayudar a que las personas mantengan sus pies sanos al proporcionar exámenes y tratamientos frecuentes de los pies.

**podiatría (podiatry):** el tratamiento y cuidado de los pies.

**polidipsia (polydipsia):** sed excesiva; puede ser una señal de *diabetes*.

**polifagia (polyphagia):** hambre excesiva; puede ser una señal de *diabetes*.

**polinuria (polyuria):** orinar con frecuencia; puede ser una señal de *diabetes*.

**Prandin:** véase *repaglinida*.

**Precose:** véase *acarbosa*.

**prediabetes (prediabetes):** una condición en la cual los *niveles de glucosa en la sangre* son más altos de lo normal pero no tan altos para un diagnóstico de *diabetes*. Las personas con prediabetes se encuentran en mayor riesgo de desarrollar *diabetes tipo 2*, enfermedades del corazón y *derrame cerebral*. Otros nombres para la prediabetes son la *tolerancia a la glucosa alterada* y *glucosa alterada en ayunas*.

**presión arterial (blood pressure):** la fuerza que la sangre ejerce contra las paredes de los *vasos sanguíneos*. La presión arterial se expresa como dos números. Por ejemplo, un resultado de 120/80 se expresa como “120” sobre “80”. El primer número es la *presión sistólica*, que ocurre cuando el corazón bombea sangre hacia las *arterias*. El segundo número es la *presión diastólica*, o la presión cuando el corazón está en reposo.

**presión arterial alta (high blood pressure):** véase *hipertensión*.

**presión arterial baja (low blood pressure):** véase *hipotensión*.

**presión diastólica (diastolic pressure):** *presión arterial* cuando el corazón está en reposo.

**presión sistólica (systolic pressure):** *presión arterial* cuando el corazón bombea sangre hacia las *arterias*.

**prevalencia (prevalence):** el número de personas en un grupo determinado o población que se reporta con una enfermedad.

**Programa de Prevención de la Diabetes (Diabetes Prevention Program o DPP):** un estudio del National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK), que en español se llama Instituto Nacional de la Diabetes y las Enfermedades Digestivas y del Riñón, realizado desde 1998 hasta 2001, en personas con alto riesgo de *diabetes tipo 2*. Todos los participantes en el estudio tenían *deterioro de la tolerancia a la glucosa*, también llamada *prediabetes*, y estaban en *sobrepeso*. El estudio demostró que las personas que perdieron de 5 a 7 por ciento de su peso corporal a través de una dieta baja en *grasas*, baja en *calorías* y actividad física moderada (usualmente caminando 30 minutos 5 veces a la semana) redujeron el riesgo de desarrollar diabetes tipo 2 en un 58 por ciento. Los participantes que recibieron tratamiento con *metformina*, un medicamento oral para la diabetes, redujeron el riesgo de desarrollar diabetes tipo 2 en un 31 por ciento.

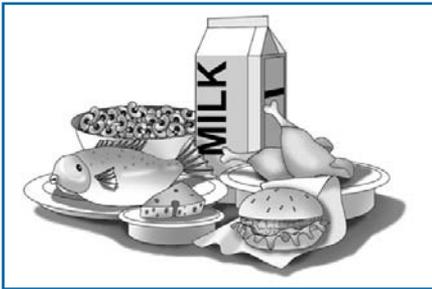
**Programas Reconocidos de Educación sobre la Diabetes (Recognized Diabetes Education Programs):** programas de educación sobre el *autocontrol* de la *diabetes* que están aprobados por la American Diabetes Association, que en español se llama Asociación Americana de Diabetes.

**proinsulina (proinsulin):** la sustancia producida primero en el *páncreas* y luego descompuesta en varios elementos para convertirse en *insulina*.

**promedio estimado de glucosa (estimated average glucose o eAG):** otra manera de dar los resultados de la prueba *A1C*. La prueba A1C mide los niveles promedio de *glucosa en la sangre* en los últimos 2 a 3 meses. Anteriormente, los resultados se daban como un porcentaje. Los resultados de las mediciones se dan como la cantidad de glucosa en miligramos por decilitro (*mg/dL*), las mismas unidades que se usan en el chequeo personal de la glucosa en la sangre con un *medidor de glucosa*. Por ejemplo, los resultados de la prueba A1C se pueden dar como una eAG de 126 mg/dL, que equivale a un 6 por ciento.

# P

**proteína (protein):** 1. uno de los tres nutrientes principales de los alimentos. Los alimentos que proporcionan proteína incluyen carnes, aves, pescado, queso, leche, productos lácteos, huevos y granos secos. 2. las proteínas también se usan en el cuerpo para la estructura celular, *hormonas* como la *insulina* y otras funciones.



## Fuentes de proteína

**proteína C reactiva (C-reactive protein):** una sustancia producida por el *hígado* en reacción a herida o inflamación. Los niveles elevados de proteína C reactiva se asocian con un riesgo más elevado de *ataque al corazón* y *derrame cerebral*.

**proteinuria (proteinuria):** una condición en la cual la *orina* contiene grandes cantidades de *proteína*, un signo de que los *riñones* no están funcionando adecuadamente.

**prótesis (prosthesis):** un reemplazo artificial de una parte perdida del cuerpo, como un brazo o una pierna.

## prueba de fructosamina

**(fructosamine test):** mide la cantidad de moléculas de *glucosa en la sangre* enlazadas con moléculas de *proteína* en la sangre. La prueba proporciona información sobre el promedio de los *niveles de glucosa en la sangre* en las últimas tres semanas.

**prueba de glucosa en la sangre en ayunas (fasting blood glucose test):** el chequeo de los *niveles de glucosa en la sangre* después que una persona se haya mantenido sin comer durante las últimas 8 a 12 horas (normalmente durante la noche). Esta prueba se usa para diagnosticar la *prediabetes* y la *diabetes*; también se usa para saber si las personas con diabetes están manteniendo sus niveles de glucosa en la sangre dentro de los niveles recomendados.

**prueba de hemoglobina glucosilada (hemoglobin A1C test):** véase *A1C*.

**prueba de tolerancia a la glucosa (glucose tolerance test):** véase *prueba oral de tolerancia a la glucosa*.

**prueba oral de tolerancia a la glucosa (oral glucose tolerance test o OGTT):** una prueba para diagnosticar la *prediabetes* o *diabetes*. La prueba oral de tolerancia a la glucosa es administrada por un profesional de la salud luego de ayunar durante la noche. Se extrae una muestra de sangre y luego el paciente toma una bebida rica en *glucosa*. Las muestras de sangre se extraen en intervalos de 2 a 3 horas. Los resultados de la pruebas se comparan con una norma y muestran cómo el cuerpo usa la glucosa en el transcurso del tiempo.

**PVD:** véase *enfermedad vascular periférica*.

**queroartropatía (cheiroarthropathy):** véase *movilidad limitada de articulaciones*.

**queropatía (cheiropathy):** véase *movilidad limitada de articulaciones*.

# R

**reacción a la insulina (insulin reaction):** cuando el *nivel de glucosa en la sangre* es demasiado bajo, (70 mg/dL o menor). También llamada *hipoglucemia*.

**receptores (receptors):** véase *receptores de la insulina*.

**receptores de la insulina (insulin receptors):** áreas en la parte exterior de la célula que permite que la célula se ligue con la *insulina* en la sangre. Cuando la célula y la insulina se ligan, la célula puede tomar la *glucosa* de la sangre y usarla para energía.

**renal (renal):** relacionado con los *riñones*. Una enfermedad renal es una enfermedad de los riñones. El fallo renal significa que los riñones han dejado de funcionar.

**repaglinida (repaglinide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La repaglinida reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* justo después de tomar alimentos. La repaglinida pertenece a una clase de medicamentos llamada *meglitinidas*. (Marca: *Prandin*).

**resistencia a la insulina (insulin resistance):** la incapacidad del cuerpo para responder a la *insulina* que produce y para usarla. La resistencia a la insulina puede estar vinculada a la *obesidad*, *hipertensión* y niveles elevados de *grasa* en la sangre.

**respiración de Kussmaul (Kussmaul breathing):** la respiración acelerada, profunda y dificultosa de personas con *cetoacidosis diabética*.

**retina (retina):** una capa de tejido sensible a la luz que recubre la parte trasera del ojo.

**retinopatía (retinopathy):** véase *retinopatía de fondo*, *retinopatía proliferativa* y *retinopatía diabética*.

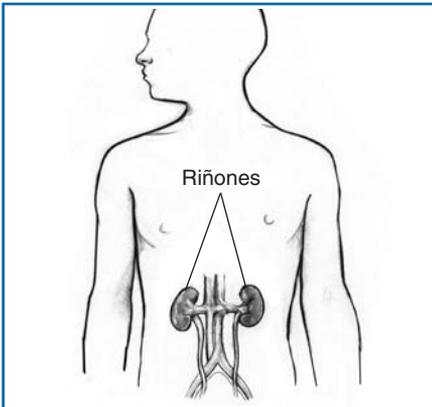
**retinopatía de fondo (background retinopathy):** un tipo de daño en la *retina* del ojo notable por sangrado, acumulación de fluido y dilatación anormal de los *vasos sanguíneos*. La retinopatía de fondo es una etapa temprana de *retinopatía diabética*. También llamada retinopatía simple o retinopatía no-proliferativa.

# R

**retinopatía diabética (diabetic retinopathy):** daño a los pequeños *vasos sanguíneos* en la *retina*. Puede resultar en la pérdida de la vista. También llamado *enfermedad diabética del ojo*.

**retinopatía proliferativa (proliferative retinopathy):** una condición en la cual nuevos *vasos sanguíneos* frágiles crecen a lo largo de la *retina* y en el *humor vítreo* del ojo.

**riñón (kidney):** los riñones son dos órganos en forma de frijol que filtran los desechos de la sangre. Los riñones se localizan cerca de la parte media de la espalda, uno a cada lado de la columna vertebral. Producen la *orina*, que se envía a la vejiga.



Riñones

**Riomet:** véase *metformina*.

**ritmo basal (basal rate):** un suministro continuo de niveles bajos de *insulina* de larga duración, como la usada en las *bombas de insulina*.

**rosiglitazona (rosiglitazone):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La rosiglitazona ayuda a tratar la *resistencia a la insulina*, una condición en la cual el cuerpo no usa la *insulina* de manera adecuada. La rosiglitazona pertenece a una clase de medicamentos llamados *tiazolidinadionas*. (Marca: *Avandia*).

**rotación del lugar de inyección (injection site rotation):** cambiar los lugares del cuerpo donde se inyecta la *insulina*. La rotación previene la formación de *lipodistrofias*.

# S

**sacarina (saccharin):** un endulzante dietético sin *calorías* ni valor nutricional.

**sangrados retinales (retinal hemorragias):** sangrado en los *vasos sanguíneos* de la *retina*, que puede causar depósitos de *proteína*, o exudados, en la retina. Se requiere la cirugía láser para prevenir la ceguera. El sangrado retinal es una forma común de la *retinopatía diabética*.

**shock insulínico (insulin shock):** véase *hipoglucemia*.

**síndrome de ovario poliquístico (polycystic ovary syndrome o PCOS):** una condición en la cual las mujeres tienen niveles altos de *hormonas* masculinas, aumentando el riesgo de ciclos menstruales irregulares o ausentes, infertilidad, *obesidad*, quistes ováricos, enfermedad cardiovascular y *diabetes*. La PCOS es relacionada a la *resistencia a la insulina*.

**síndrome de túnel carpiano (carpal tunnel syndrome):** una forma común de *neuropatía* que ocurre con la *diabetes*. Los síntomas del síndrome de túnel carpiano incluyen hormigueo nocturno y dolor, entumecimiento y debilidad en la mano y muñeca que a veces irradia hacia el brazo. El síndrome de túnel carpiano a menudo afecta ambas muñecas y es más común en las mujeres que en los hombres.

**síndrome hiperosmolar hiperglucémico no cetónico (hyperosmolar hyperglycemic nonketotic syndrome o HHNS):** una condición de emergencia en que los *niveles de glucosa en la sangre* son demasiado altos y las *cetonas* no están presentes en la sangre u *orina*. Si la HHNS no se trata, puede resultar en *coma* o muerte.

**síndrome metabólico (metabolic syndrome):** un agrupamiento de condiciones de salud asociadas con el riesgo aumentado de enfermedad cardíaca y *diabetes tipo 2*. Las condiciones incluyen la *hipertensión*, cintura ancha, niveles altos de *triglicéridos*, *colesterol HDL* bajo y *niveles de glucosa en la sangre* por encima de lo normal. Anteriormente, se le conocía al síndrome metabólico como *síndrome X*.

**Síndrome X (Syndrome X):** véase *resistencia a la insulina* y *síndrome metabólico*.

**sistema de puntaje (point system):** un sistema de plan de comidas que usa un puntaje o puntos para clasificar el contenido calórico de los alimentos.

**sistema inmunitario (immune system):** el sistema de autoprotección del cuerpo contra virus y bacterias o cualquier sustancia “extraña”.

**sobrepeso (overweight):** exceso de peso corporal sobre el normal; tener un *índice de masa corporal* de 25 a 29.

**solución de diálisis (dialysis solution):** un líquido limpiador usado en las dos formas principales de *diálisis*—*hemodiálisis* y *diálisis peritoneal*. La solución de diálisis contiene *dextrosa*, una *azúcar*, y otros químicos similares a los que hay del cuerpo. La dextrosa lleva los desechos y líquido adicional del cuerpo hacia la solución de diálisis.

**sorbitol (sorbitol):** 1. un *alcohol de azúcar* (endulzante) con 4 *calorías* por *gramo*. 2. una sustancia producida por el cuerpo en personas con *diabetes* que puede causar daño en los ojos y nervios.

**Starlix:** véase *nateglinida*.

**sucralosa (sucralose):** un endulzante dietético hecho de *azúcar* pero sin *calorías* ni valor nutricional.

**sucrosa (sucrose):** un *azúcar* de dos partes hecha de *glucosa* y *fructosa*. Conocida como azúcar de mesa o azúcar blanca, se encuentra de forma natural en la caña de azúcar y la remolacha.

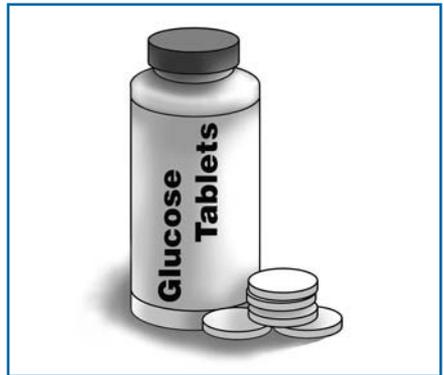
# S-T

**sulfonilurea (sulfonylurea):** una clase de medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2* que reduce la *glucosa de la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar de manera adecuada la insulina que produce. (Nombres genéricos/ Marcas: *cloropropamida/ Diabinese*; *glimepirida/Amaryl*; *glipizida/Glucotrol, Glucotrol XL*; *gliburida/DiaBeta, Glinase PresTab, Micronase*; *tolazamida* [solo genérico]; *tolbutamida* [solo genérico]).

**Sunett:** véase *acesulfame de potasio*.

**Symlin:** véase *acetato de pramlitinida*.

**tabletas de glucosa (glucose tablets):** tabletas masticables hechas de *glucosa* pura usadas para el tratamiento de la *hipoglucemia*.



**Tabletas de glucosa**

**tasa de filtración glomerular (glomerular filtration rate o GFR):** la tasa en la cual los *riñones* limpian desechos y fluido adicional del cuerpo, medido en mililitros por minuto.

**tejido corporal (body tissue):** un grupo de células en el cuerpo que desempeñan una función específica.

**terapia convencional (conventional therapy):** un término usado en los estudios clínicos cuando un grupo recibe tratamiento para la *diabetes* donde la *A1C* y los *niveles de glucosa en la sangre* se mantienen a niveles basados en las guías de práctica vigentes. Sin embargo, el objetivo no es mantener los niveles de glucosa en la sangre tan cerca de lo normal como sea posible, como se hace en la *terapia intensiva*. La terapia convencional incluye el uso de medicamentos, plan de comidas y ejercicio, así como visitas regulares a los proveedores de atención de la salud.

**terapia de combinación (combination therapy):** el uso combinado de distintos medicamentos para controlar los *niveles de glucosa en la sangre*.

**terapia intensiva (intensive therapy):** un tratamiento para la *diabetes* en el cual la *glucosa en la sangre* se mantiene lo más cerca normal de lo posible. Los *niveles de glucosa* óptimos se alcanzan mediante *inyecciones* frecuentes de *insulina* o del uso de una *bomba de insulina*, plan de comidas, ajustes en los medicamentos y actividad física. Las personas sometidas a terapia intensiva trabajan junto a su equipo de profesionales de la salud.

**TIA:** véase *ataque isquémico transitorio*.

#### **tiazolidinadiona**

**(thiazolidinedione):** una clase de medicamento oral para la *diabetes tipo 2* que ayuda a la *insulina* a llevar *glucosa* desde la sangre hasta las células para energía, al hacer más sensibles las células a la insulina. (Nombres genéricos/Marcas: *pioglitazona/Actos; rosiglitazona/Avandia*).

**tinea pedis (tinea pedis):** véase *pie de atleta*.

**TNDM:** véase *diabetes mellitus neonatal transitoria*.

# T

**tolazamida (tolazamide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La tolazamida reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar mejor la insulina que produce. La tolazamida pertenece a un grupo de medicamentos llamados *sulfonilureas*. (Disponible solamente en forma genérica).

**tolbutamida (tolbutamide):** un medicamento oral usado para tratar la *diabetes tipo 2*. La tolbutamida reduce la *glucosa en la sangre* al ayudar al *páncreas* a producir más *insulina* y al ayudar al cuerpo a usar de mejor manera la insulina que produce. La tolbutamida pertenece a un grupo de medicamentos llamados *sulfonilureas*. (Disponible solo en forma genérica).

**trasplante (transplant):** reemplazo de un órgano dañado o enfermo por uno saludable.

**trasplante de islotes (islet transplantation):** transferir los *islotes* del *páncreas* de un donante a una persona en quien el *páncreas* ha dejado de producir *insulina*. Las *células beta* producen insulina que el cuerpo necesita para usar la *glucosa en la sangre*.

**trasplante de páncreas (pancreas transplantation):** un procedimiento quirúrgico que utiliza un *páncreas* saludable completo o parcial de un donante y se coloca en una persona con *diabetes*.

**tratamiento con cirugía láser (laser treatment):** un tipo de terapia que usa un rayo de luz fuerte para tratar el área dañada. El rayo de luz se llama láser. A veces se usa un láser para sellar los *vasos sanguíneos* en el ojo de una persona con *diabetes*. Véase *fotocoagulación*.

**triglicérido (triglyceride):** la forma almacenada de *grasa* en el cuerpo. Los niveles altos de triglicéridos pueden ocurrir cuando la *diabetes* está fuera de control.

**U-100:** véase *unidad de insulina*.

**UKPDS:** véase el *Estudio Prospectivo sobre Diabetes del Reino Unido*.

**úlceras (ulcer):** una herida abierta y profunda o una lesión en la piel.

**umbral renal de la glucosa (renal threshold of glucose):** la concentración de *glucosa en la sangre* a la cual los *riñones* comienzan a liberar *glucosa* hacia la *orina*.

**unidad de insulina (unit of insulin):** la medida básica de la *insulina*. La insulina *U-100* significa 100 unidades de insulina por mililitro (mL) o centímetro cúbico (cc) de solución. La mayoría de la insulina producida hoy en día en los Estados Unidos es la U-100.

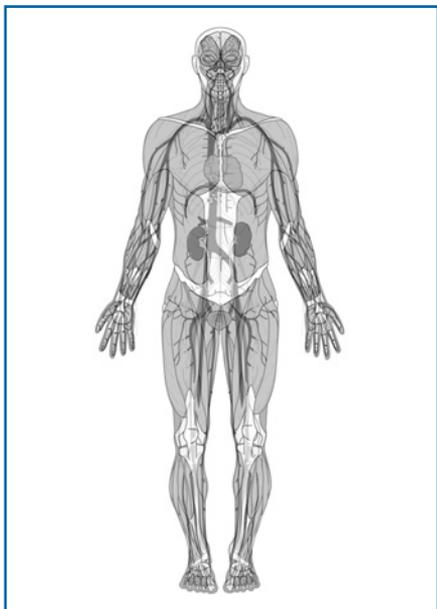
**urea (urea):** un producto de desecho encontrado en la sangre que resulta de la descomposición normal de *proteína* en el *hígado*. La urea se remueve normalmente de la sangre por los *riñones* y luego se excreta por la *orina*.

**uremia (uremia):** la enfermedad asociada con la acumulación de *urea* en la sangre debido a que los *riñones* no están funcionando adecuadamente. Los síntomas incluyen náusea, vómito, pérdida de apetito, debilidad y confusión mental.

**urólogo (urologist):** un médico que trata a personas que tienen problemas del tracto urinario. Un urólogo también trata a hombres que tienen problemas con sus órganos reproductores, como la *disfunción eréctil*.

# V

**vascular (vascular):** relacionado con los *vasos sanguíneos* del cuerpo.



## Sistema vascular

**vasos linfáticos (lymphatic vessels):** tubos delgados en el cuerpo que transportan células blancas de sangre y fluido linfático. El fluido linfático tiene células que combaten la infección.

**vasos sanguíneos (blood vessels):** tubos que transportan sangre desde y hacia todas partes del cuerpo. Los tres principales tipos de vasos sanguíneos son: *arterias, capilares* y *venas*.

**vejiga neurogénica (neurogenic bladder):** pérdida del control de la vejiga causada por daño a los nervios que controlan la vejiga.

**vena (vein):** un *vaso sanguíneo* que transporta sangre al corazón.

**virectomía (vitrectomy):** una cirugía para reestablecer la vista en la cual un cirujano remueve el *humor vítreo* nublado del ojo y lo reemplaza por una solución salina.

# X-Z

**xilitol (xylitol):** un endulzante a base de *carbohidratos* encontrado en plantas y usada como un sustituyente del *azúcar*; proporciona *calorías*. Se encuentra en algunos dulces de menta y gomas de mascar.

**zonas de inyección (injection sites):** lugares en el cuerpo donde normalmente se inyecta la *insulina*.

# Notas

# Notas

# Notas

# National Diabetes Information Clearinghouse

1 Information Way

Bethesda, MD 20892-3560

Teléfono: 1-800-860-8747

TTY: 1-866-569-1162

Fax: 703-738-4929

Correo electrónico: [ndic@info.niddk.nih.gov](mailto:ndic@info.niddk.nih.gov)

Internet: [www.diabetes.niddk.nih.gov](http://www.diabetes.niddk.nih.gov)

El National Diabetes Information Clearinghouse (NDIC) es el Centro Coordinador Nacional de Información sobre la Diabetes, un servicio del National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK). Este Instituto forma parte de los National Institutes of Health, que a su vez dependen del Department of Health and Human Services de los Estados Unidos. Fundado en 1978, el NDIC proporciona información sobre la diabetes a las personas con diabetes y a sus familiares, así como a los profesionales de la salud y al público en general. El NDIC responde a preguntas, produce y distribuye publicaciones y colabora estrechamente con organizaciones profesionales, gubernamentales y de pacientes para coordinar los recursos sobre la diabetes.

Las publicaciones producidas por el NDIC son revisadas cuidadosamente por los científicos del NIDDK y por expertos fuera de la organización.

Esta publicación no tiene derechos de autor. El NDIC otorga su permiso a los usuarios de esta publicación para que pueda ser reproducida y distribuida en cantidades ilimitadas.

Esta publicación se encuentra en [www.diabetes.niddk.nih.gov/spanish/indexsp.asp](http://www.diabetes.niddk.nih.gov/spanish/indexsp.asp).

Esta publicación puede contener información sobre medicamentos. Durante la preparación de esta publicación, se incluyó la información más actualizada disponible. Para recibir información al día, o si tiene preguntas sobre cualquier medicamento, comuníquese con la U.S. Food and Drug Administration (FDA). Llame gratis al 1-888-463-6332 (1-888-INFO-FDA), o visite su sitio web en [www.fda.gov](http://www.fda.gov) (en español: [www.fda.gov/oc/spanish/default.htm](http://www.fda.gov/oc/spanish/default.htm)). Consulte a su profesional del cuidado de la salud para obtener más información.



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH  
AND HUMAN SERVICES  
National Institutes of Health

**NIDDK** | NATIONAL INSTITUTE OF  
DIABETES AND DIGESTIVE  
AND KIDNEY DISEASES

NIH Publication No. 11-3016S  
Diciembre 2010



El NIDDK imprime en papel reciclado con tinta de base biológica.